叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 空中奖(prize Of The Air) 000001

2. 空中奖(prize Of The Air) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空中奖(Prize of the air)
第1/2页

[praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
PRIZE **OF** **THE** **AIR**
奖 的 这 空气

空中大奖

[baɪ][ben]['kɑːnlən]
By **Ben** **Conlon**
经过 本 康伦

作者：本·康伦

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪl] ['bɑːləʊ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd]
At **a** **height** **of** **about** **two** **thousand** **feet** **Bill** **Barlow** **completed** **the** **loop** **and**
在 一个 高度 的 关于 二 千 脚 账单 巴洛 完全的 这 环形 和
[ðen] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] “ [tiː] ” .
then **flew** **into** **the** **wind** **over** **the** **landing** **“** **T** **”** **.**
然后 飞翔 进入 这 风 超过 这 降落 “ T ” .

在约两千英尺的高度，比尔·巴洛完成了环形飞行，然后迎风飞越了着陆“T”字形区域。

“ [greɪt] [stʌf] ！ ” [jeld] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] ,
“ **Great** **stuff** **！** **”** **yelled** **his** **passenger** **,** **and** **Bill** **could** **hear** **his** **chuckle** **,**
“ 伟大的 东西 ！ ” 大喊 他的 乘客 , 和 账单 可以 听到 他的 轻笑 ,

“太棒了！”他的乘客喊道，比尔能听到他的轻笑声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['θrɔtld] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [bæŋk]
for **he** **had** **now** **throttled** **his** **motor** **and** **was** **making** **a** **quick** **bank**
为了 他 有 现在 节流 他的 发动机 和 曾是 制作 一个 快的 银行
[tuː; tə][ðə; ði][left] .
to **the** **left** **.**
到 这 左边 .

因为他现在已经加大了油门，正迅速向左转弯。

“ [θɔːt] [jʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get][ˌem 'iː][ɪn] [rɒŋ] [daʊn]
“ **Thought** **you'd** **like** **it** **,** **”** **he** **called** **back** **,** **“** **but** **it** **may** **get** **me** **in** **wrong** **down**
“ 想法 你会 喜欢 它 , ” 他 称为 后退 , “ 但 它 可能 得到 我 在 错误的 向下
[bɪ'ləʊ] .
below **.**
以下 .

“我以为你会喜欢，”他回头说，“但这可能会让我在下面惹上麻烦。”

” ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l] , [hiː; hi]['lændɪd][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]
” **After** **making** **a** **complete** **circle** **,** **he** **landed** **just** **where** **he** **had** **intended**
” 后 制作 一个 完全的 圆圈 , 他 登陆 只是 在哪里 他 有 故意的
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

“他绕了一圈后，正好落在了他预定的位置上。”

[ænd; ənd]['tæksi][ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæŋəz] .
and **taxied** **up** **toward** **the** **hangars** **.**
和 出租车 向上 朝向 这 机库 .

然后滑行向机库方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'nuːvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['θʌrəli] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
It **was** **a** **maneuver** **he** **had** **learned** **thoroughly** **years** **before** **,**
它 曾是 一个 演习 他 有 学习 彻底 年 前 ,

这是他多年前就熟练掌握的技巧。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'det]['flaɪə(r)] — [ðɪs] ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['endʒɪn] .

when	he	was	a	cadet	flyer	—	this	landing	with	a	dead	engine	.
什么时候	他	曾是	一个	学员	传单	—	这	降落	和	一个	死的	引擎	.

当他还是飞行学员时——这是一次引擎失效的情况下的着陆。

[bɪlz] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt][ænd; ənd] [klaɪmd]

Bill's	passenger	was	smiling	as	he	unbuckled	his	safety	belt	and	climbed
法案的	乘客	曾是	微笑	作为	他	解开	他的	安全	腰带	和	攀登

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

from	the	cockpit	,
从	这	座舱	,

比尔的乘客面带微笑地解开安全带，爬出了驾驶舱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][smaɪl][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [huː] [keɪm]

but	there	was	no	smile	on	the	face	of	the	field	superintendent	who	came
但	那里	曾是	不	微笑	在	这	脸	的	这	场地	校长	WHO	来了

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

running	up	to	the	plane	.
跑步	向上	到	这	飞机	.

但跑向飞机的现场主管脸上却没有一丝笑容。

“ [heɪ] , [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ['bɑːləʊ] ?

“	Hey	,	what's	the	idea	,	Barlow	?
“	嘿	,	是什么	这	主意	,	巴洛	?

“嘿，巴洛，你的想法是什么？”

” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

”	he	queried	.
”	他	查询	.

他问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [luːp] [wɪð] [ə; eɪ]

“	You	know	as	well	as	I	do	that	it's	against	the	law	to	loop	with	a
“	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	它是	反对	这	法律	到	环形	和	一个

['pæsɪndʒə(r)] ,

passenger	,
乘客	,

“你和我一样清楚，载着乘客飞行是违法的。”

[doʊnt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“	That's	right	.	”
“	那就是	正确的	.	”

“这是正确的。”

“ [juː; jʊ][bet] [ɪts] [raɪt] !

“	You	bet	it's	right	!
“	你	赌注	它是	正确的	!

“你说的没错！”

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Then	why	did	you	do	it	?	”
然后	为什么	做过	你	做	它	?	”

那你为什么要这么做?

“ [bɒs] , ” [sed] [bɪl] ['bɑːləʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [grɪn] ,

“	Boss	,	”	said	Bill	Barlow	,	showing	his	sound	teeth	in	a	wide	grin	,
“	老板	,	”	说	账单	巴洛	,	显示	他的	声音	牙齿	在	一个	宽的	咧嘴笑	,

“老板，”比尔·巴洛咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['sækstn][hɪə(r)] , [maɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [hæz; həz][sʌm; səm] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .

“	Mr	.	Saxton	here	,	my	passenger	,	has	some	red	blood	in	his	veins	.
”	先生	.	萨克斯顿	这里	,	我的	乘客	,	有	一些	红色的	血	在	他的	静脉	.

“我的乘客萨克斯顿先生，他血管里流淌着鲜血。”

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [luːp] [ðə; ði] [luːp] [wɪð] [hɪm] .

He	offered	me	five	hundred	dollars	to	loop	the	loop	with	him	.
他	提供	我	五	百	美元	到	环形	这	环形	和	他	.

他给了我五百美元，让我陪他绕圈。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai][kænt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] — [wel] ,

You	know	that	temptation	is	the	one	thing	I	can't	resist	,	and	—	well	,
你	知道	那	诱惑	是	这	一	事物	我	不能	抵抗	,	和	—	出色地	,

你知道我最无法抗拒的就是诱惑，而且——嗯，

['mɪstə(r)] . ['sæksənz][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][dʒæk] ,

Mr	.	Saxon's	got	plenty	of	jack	,
先生	.	撒克逊人的	得到	很多	的	杰克	,

萨克森先生有很多杰克丹尼酒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [id] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] ,

and	if	I	didn't	do	it	he'd	have	found	some	one	who	would	,
和	如果	我	没有	做	它	他会	有	成立	一些	一	WHO	会	,

即使我不做，他也会找到其他人来做。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['veri] ['bædli] [raɪt] [naʊ] . ”

and	I	just	happened	to	need	the	five	hundred	very	badly	right	now	.	”
和	我	只是	发生	到	需要	这	五	百	非常	糟糕	正确的	现在	.	”

而我恰好现在非常需要这五百块钱。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] , ['bɑːləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

“	Well	,	I've	got	nothing	against	you	personally	,	Barlow	,	”	said	the	superintendent	,
”	出色地	,	我已经	得到	没有什么	反对	你	亲自	,	巴洛	,	”	说	这	校长	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [truː] ,

which	was	probably	true	,
哪个	曾是	大概	真的	,

“嗯，我个人对你没有任何意见，巴洛，”校长说道，这大概是实话。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪkəbl] ['bɑːləʊ] .

for	very	few	people	had	anything	against	the	likable	Barlow	.
为了	非常	很少	人们	有	任何事物	反对	这	讨人喜欢	巴洛	.

因为很少有人对讨人喜欢的巴洛有任何不满。

“ [bʌt; bət]['aɪðə(r)][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)] [kept] , [ɔː(r)][aɪm]

“	But	either	I'm	here	to	see	that	the	rules	of	this	field	are	kept	,	or	I'm
”	但	任何一个	我是	这里	到	看	那	这	规则	的	这	场地	是	保留	,	或者	我是

[nɒt] .

not	.
不是	.

“但我要么来这里是为了确保这个领域的规则得到遵守，要么就不是。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] ['skɪtɪʃ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] .

You	fellows	are	getting	too	skittish	around	here	.
你	伙伴们	是	获得	也	胆怯的	大约	这里	.

你们这些人也太紧张了吧。

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]['paɪlət] [rɪ'vəʊkt] .

I'll	have	your	license	as	a	passenger	pilot	revoked	.
患病的	有	你的	执照	作为	一个	乘客	飞行员	撤销	.

我会吊销你的客运飞行员执照。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] [bɪlz] ['laɪs(ə)ns] [rɪ'vəʊkt] .

"	As	a	matter	of	fact	,	he	did	have	Bill's	license	revoked	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	他	做过	有	法案的	执照	撤销	.

"事实上，他确实吊销了比尔的驾照。"

['frendʃɪp] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Friendship	in	private	life	is	one	thing	;	in	aviation	,	as	in	the	army	,
友谊	在	私人的	生活	是	一	事物	;	在	航空	,	作为	在	这	军队	,

私人生活中的友谊是一回事；但在航空领域，就像在军队中一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] ['vestɪd] [ɔː'θɒrəti] .

it	is	quite	another	when	it	interferes	with	vested	authority	.
它	是	相当	其他	什么时候	它	干扰	和	既得权益	权威	.

当它干涉既得权力时，情况就完全不同了。

[bʌt; bət] [bɪl] ['bɑːləʊ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

But	Bill	Barlow	didn't	seem	to	mind	.
但	账单	巴洛	没有	似乎	到	头脑	.

但比尔·巴洛似乎并不介意。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌtʃ]

A	man	who	can	laugh	in	the	face	of	death	is	not	to	be	disturbed	by	such
一个	男人	WHO	能	笑	在	这	脸	的	死亡	是	不是	到	是	不安	经过	这样的

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

a	trifle	as	the	revocation	of	a	license	.
一个	琐事	作为	这	撤销	的	一个	执照	.

一个能笑对死亡的人，不会被吊销驾照这种小事所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sækstn] , [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] , [huː] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] .

It	was	Saxton	,	his	passenger	,	who	seemed	the	more	concerned	.
它	曾是	萨克斯顿	,	他的	乘客	,	WHO	似乎	这	更多的	担心的	.

他的乘客萨克斯顿似乎更担心。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	approached	Bill	later	that	afternoon	.
他	接近	账单	之后	那	下午	.

当天下午晚些时候，他找到了比尔。

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['bɑːləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I've	got	a	job	for	you	,	Barlow	,	"	he	said	.
"	我	思考	我已经	得到	一个	工作	为了	你	,	巴洛	,	"	他	说	.

"我想我有个工作适合你，巴洛，"他说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][həʊm][ɪn]['pæmpə] , [njuː] ['meksɪkəʊ] ,

"	I've	got	to	start	tomorrow	for	my	home	in	Pampa	,	New	Mexico	,
"	我已经	得到	到	开始	明天	为了	我的	家	在	潘帕斯	,	新的	墨西哥	,

"我明天就要从新墨西哥州潘帕的家出发了。"

[ænd; ənd] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .

and	trains	are	getting	too	slow	for	me	in	my	old	age	.
和	火车	是	获得	也	慢的	为了	我	在	我的	老的	年龄	.

我年纪大了，觉得火车太慢了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ?

How	about	flying	me	there	?
如何	关于	飞行	我	那里	?

要不你派飞机送我过去?

[aɪl] [bai] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .

I'll	buy	the	gas	and	pay	you	for	the	trip	.
患病的	买	这	气体	和	支付	你	为了	这	旅行	.

我负责买汽油，并支付你路费。

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bill looked at him wistfully , and shook his head .**
" 账单 看起来 在 他 怅然地 , 和 摇晃 他的 头 .

比尔怅然地看着他，摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['dəʊlfəli] .
" **You're hitting me right where I live , " he said dolefully .**
" 你是 击中 我 正确的 在哪里 我 居住 , " 他 说 悲伤地 .

"你这是戳中我的痛处，"他沮丧地说。

" [æn; ən][əʊld][pæl][ɒv; əv][maɪn] , [dʒæk] [hærədən] , [ɪz] ['bɑːnstɔːmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wei] ,
" **An old pal of mine , Jack Harraden , is barnstorming down that way ,**
" 一个 老的 朋友 的 矿 , 杰克 哈拉登 , 是 巡回表演 向下 那 方式 ,

"我的老朋友杰克·哈拉登正在那边巡回演出，

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
and I'd like to join him .
和 ID 喜欢 到 加入 他 .

我也想加入他。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [hærədən] [aɪ'd][biː; bi][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
If I could make connections with Harraden I'd be set for the season .
如果 我 可以 制作 连接 和 哈拉登 ID 是 放 为了 这 季节 .

如果我能和哈拉登建立联系，那我这个赛季就万事大吉了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][dʒæk][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ]['siːz(ə)n] [tə'geðə(r)] ['stʌntɪŋ]
More than once Jack and I have gone through a season together stunting
更多的 比 一次 杰克 和 我 有 已消失 通过 一个 季节 一起 发育迟缓
[æt; ət][f'eəz][ænd; ənd]['kɑːnəvəlz] — [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dəʊ] ,
at fairs and carnivals — and I'd like to make the dough ,
在 集市 和 嘉年华 — 和 ID 喜欢 到 制作 这 面团 ,

我和杰克不止一次一起在集市和嘉年华上表演特技——我想赚点钱。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kænt][gəʊ] . "
But you know I can't go . "
但 你 知道 我 不能 去 . "

但你知道我不能去。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
" **And why not ?**
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[siːm] [æn; ən][aɪ'diːəl] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Seems an ideal arrangement to me .
似乎 一个 理想的 安排 到 我 .

在我看来，这似乎是一个理想的安排。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ai][left]['pæmpə] ,
And , by the way , when I left Pampa ,
和 , 经过 这 方式 , 什么时候 我 左边 潘帕斯 ,

顺便说一句，当我离开潘帕的时候，

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hærədən] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [æt; ət] [læs] ['veɪgəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

your	friend	Harraden	was	part	of	a	carnival	at	Las	Vegas	,	according	to
你的	朋友	哈拉登	曾是	部分	的	一个	狂欢	在	拉斯	拉斯维加斯	,	根据	到

[ðə; ði] ['peɪpəz] . ”

the	papers	.	”
这	文件	.	”

据报纸报道，你的朋友哈拉登当时在拉斯维加斯参加一个嘉年华活动。

“ [læs] ['veɪgəs] , [eɪ] ?

“	Las	Vegas	,	eh	?
“	拉斯	拉斯维加斯	,	嗯	?

“拉斯维加斯，是吗？”

[wel] , [ai] [mait] [dʒɔɪn] [hɪm] .

Well	,	I	might	join	him	.
出色地	,	我	可能	加入	他	.

嗯，我或许会加入他。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['pæsɪndʒə(r)] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [rɪ'vəʊkt] .

But	I	couldn't	carry	you	,	now	that	my	passenger	license	is	revoked	.
但	我	不能	携带	你	,	现在	那	我的	乘客	执照	是	撤销	.

但我现在不能载你了，因为我的客运执照被吊销了。

” ['sækstn] [lɑːft] .

”	Saxton	laughed	.
”	萨克斯顿	笑了	.

萨克斯顿笑了。

“ [aɪl] [fɪks] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bɔɪ] !

“	I'll	fix	that	for	you	,	boy	!
“	患病的	使固定	那	为了	你	,	男生	!

“我会帮你解决这个问题，孩子！”

[aɪl] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] .

I'll	buy	your	plane	.
患病的	买	你的	飞机	.

我愿意买下你的飞机。

[gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Give	you	two	thousand	dollars	for	it	.
给	你	二	千	美元	为了	它	.

我给你两千美元。

[juː; jʊ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['teknɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] ,

You	ride	with	me	technically	as	a	passenger	,
你	骑	和	我	技术上来说	作为	一个	乘客	,

严格来说，你算是我的乘客。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['haɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] — [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [æt; ət]

but	you're	hired	to	do	what	you're	told	to	do	—	and	you'll	be	at
但	你是	雇用	到	做	什么	你是	讲述	到	做	—	和	你会	是	在

[ðə; ði] [dʒɔɪ] - [stɪk] .

the	joy	-	stick	.
这	喜悦	-	戳	.

但你受雇就是要执行命令——而你将负责操作操纵杆。

[get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?

Get	the	idea	?
得到	这	主意	?

明白了吗?

" [bɪl] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['dju:li] ['kærid] [aʊt] .
" **Bill got the idea , and the transaction was duly carried out .**
" 账单 得到 这 主意 , 和 这 交易 曾是 正式地 携带 出去 .

"比尔想到了这个主意，交易也顺利完成了。"

" [rɪ'membə(r)] , " ['sækstn] [wɔ:nd] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌmi] [bɪl] - [ɒv; əv] - [seɪl] .
" **Remember , " Saxton warned him , as he pocketed the dummy bill - of - sale .**
" 记住 , " 萨克斯顿 警告 他 , 作为 他 口袋 这 假的 账单 - 的 - 销售 .

"记住，"萨克斯顿一边把那张伪造的销售单据揣进口袋，一边警告他。

" [aɪv] - [bɔ:t] - [ðæt] [pleɪn] .
" **I've ' bought ' that plane .**
" 我已经 - 买 - 那 飞机 .

"我已经'买下'了那架飞机。"

[ai][hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] ['mɜ:si] [naʊ] .
I have you at my mercy now .
我 有 你 在 我的 怜悯 现在 .

现在你任我摆布了。

[ai] [meɪ] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] ['plenti] [wen] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] — [ænd; ənd][get][ðə; ði] [fri:]
I may charge you plenty when you want to get it back — and get the free
我 可能 收费 你 很多 什么时候 你 想 到 得到 它 后退 — 和 得到 这 自由的
[raɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] . "
ride into the bargain . "
骑 进入 这 便宜货 . "

当你想把东西还回去的时候，我可能会向你收取高额费用——而且还能顺便免费搭个便车。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] !
" **Fair enough !**
" 公平的 足够的 !

"很公平！

" [bɪl] ['tʃʌkl] .
" **Bill chuckled .**
" 账单 轻笑 .

比尔轻笑了一声。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['mɪstə(r)] . [waɪz] [gai] .
" **But you haven't got it all your own way , Mr . Wise Guy .**
" 但 你 还没有 得到 它 全部 你的 自己的 方式 , 先生 . 明智的 盖伊 .

"但是，自作聪明的家伙，你并没有事事如意。"

[doʊnt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][kwɪt]['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [wɪr] [faɪv]
Don't be surprised if I suddenly decide to quit piloting the ship when we're five
不 是 惊讶 如果 我 突然 决定 到 辞职 飞行员 这 船 什么时候 是 五
['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kænzəs][fɑ:m][ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] ['pærəʃu:t] [stʌnts] [ən'les] [ju:; jʊ]
thousand feet above a Kansas farm and take to parachute stunts unless you
千 脚 多于 一个 堪萨斯州 农场 和 拿 到 降落伞 特技 除非 你
[kʌm] [tu:; tə][taɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] .
come to time with me .
来 到 时间 和 我 .

如果我们在堪萨斯州农场上空五千英尺的地方，我突然决定放弃驾驶飞船，转而进行跳伞特技表演，除非你愿意和我一起玩，否则不要感到惊讶。

" [səʊ] [bɪl] ['bɑ:ləʊ] [ænd; ənd][fræŋk][si:] . ['sækstn] ,
" **So Bill Barlow and Frank C . Saxton ,**
" 所以 账单 巴洛 和 坦率 C . 萨克斯顿 ,

"所以比尔·巴洛和弗兰克·C·萨克斯顿，

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɑːf] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

since	they	could	laugh	with	each	other	and	threaten	to	do	each	other	,
自从	他们	可以	笑	和	每个	其他	和	威胁	到	做	每个	其他	,

因为他们可以互相嘲笑，还可以互相威胁要对对方下手，

[njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,

knew	that	they	were	friends	,
知道	那	他们	是	朋友们	,

我知道他们是朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪl] ['bɑːləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dʒʌmp] .

and	the	next	day	Bill	Barlow	had	his	ship	ready	for	the	long	jump	.
和	这	下一个	天	账单	巴洛	有	他的	船	准备好	为了	这	长的	跳	.

第二天，比尔·巴洛就准备好了他的飞船，进行远距离跳跃。

['sækstn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['pæmpə] , [weə(r)] [hiː; hi]['ɒpəˌeɪtɪd][ə; eɪ] ['kætəlˌmænz] [bæŋk] , [æz; əz]

Saxton	wished	to	arrive	at	Pampa	,	where	he	operated	a	cattleman's	bank	,	as
萨克斯顿	希望	到	到达	在	潘帕斯	,	在哪里	他	经营的	一个	牧牛人的	银行	,	作为

[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

soon	as	possible	,
很快	作为	可能的	,

萨克斯顿希望尽快抵达潘帕，他在那里经营着一家牧民银行。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

he	explained	,
他	解释	,

他解释说：

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][gəʊld] ['bʊliən] [wɒz; wəz] [djuː] [ɪn]['pæmpə] [ðæt] [wiːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

as	a	shipment	of	gold	bullion	was	due	in	Pampa	that	week	from	a
作为	一个	运输	的	金子	金条	曾是	到期的	在	潘帕斯	那	星期	从	一个

[ˌkɒrə'spɒndənt] [bæŋk][ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,

correspondent	bank	in	Trinidad	,
通讯员	银行	在	特立尼达	,

那周，一批来自特立尼达代理银行的金条将运抵潘帕斯。

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

科罗拉多州。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .

He	wanted	to	be	on	the	ground	when	the	transfer	was	made	.
他	通缉	到	是	在	这	地面	什么时候	这	转移	曾是	制成	.

他想在转会发生时亲临现场。

[hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] ,

He	rode	out	to	the	field	in	a	taxicab	accompanied	by	a	slender	,
他	骑	出去	到	这	场地	在	一个	出租车	伴随	经过	一个	苗条	,

他乘出租车来到田野，身边跟着一位身材苗条的女子，

[greɪ] - [aɪd] [gɜːl] [huː] [lʊkt] [trɪm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bluː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] ['nɪkəz]

gray	-	eyed	girl	who	looked	trim	and	athletic	in	a	heavy	blue	jersey	and	knickers
灰色的	-	眼睛	女孩	WHO	看起来	修剪	和	运动	在	一个	重的	蓝色的	球衣	和	短裤

.

:

.

一个灰眼睛的女孩，穿着厚重的蓝色运动衫和短裤，看起来身材苗条，充满活力。

“ [θɪŋk] [ʃiːz] [drest] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒp] ?

“	Think	she's	dressed	warm	enough	for	the	hop	?
“	思考	她是	穿着	温暖的	足够的	为了	这	跳	?

你觉得她穿得够暖和去参加舞会吗？

" ['sækstn] [ɑ:skt] , [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" **Saxton asked , his shrewd eyes twinkling .**
" 萨克斯顿 问 , 他的 精明 眼睛 闪烁 .

"萨克斯顿问道，他那双精明的眼睛闪闪发光。"

" [ai] [fə'gɒt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['jestədeɪ] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" **I forgot to mention yesterday that my daughter is going along .**
" 我 忘了 到 提到 昨天 那 我的 女儿 是 去 沿着 .

"我昨天忘了说，我女儿也要一起去。"

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] , [ru:θ] .
This is Mr . Barlow , Ruth .
这 是 先生 . 巴洛 , 露丝 .

这位是巴洛先生，露丝。

[hi:z] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [lu:pt] [ðə; ði] [lu:p] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][dæd] ['jestədeɪ] .
He's the fellow that looped the loop with your dad yesterday .
他是 这 同伴 那 循环 这 环形 和 你的 爸爸 昨天 .

他就是昨天和你爸爸玩绕圈游戏的那个人。

" [ru:θ] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['bɔɪɪʃli] , [ænd; ənd] [bɪl] [meɪ] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ]
" **Ruth extended her hand boyishly , and Bill may have held it just a**
" 露丝 扩展 她 手 男孩气地 , 和 账单 可能 有 握住 它 只是 一个
['traɪf(ə)l] [tu:] [lɒŋ] ,
trifle too long ,
琐事 也 长的 ,

露丝像个孩子似的伸出手，比尔可能握着她的手的时间稍微长了一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
but the act was unconscious .
但 这 行为 曾是 无意识 .

但这一行为是无意识的。

" [ðə; ði][mɔ:(r)][ai] [si:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['bæŋkəz] , ['mɪstə(r)] . ['sækstn] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The more I see of you bankers , Mr . Saxton , " he said , turning to the**
" 这 更多的 我 看 的 你 银行家 , 先生 . 萨克斯顿 , " 他 说 , 转弯 到 这
[greɪ] - [heəd] [mæn] ,
gray - haired man ,
灰色的 - 头发 男人 ,

"萨克斯顿先生，我越看你们这些银行家，就越觉得……"他一边说着，一边转向那位头发花白的老人。

" [ðə; ði] [les] [ai]['vælju:][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:nnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [di:l] [dɪ'spaɪt] [jɔ:(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" **the less I value your keenness in a business deal despite your reputation .**
" 这 较少的 我 价值 你的 敏锐 在 一个 商业 交易 尽管 你的 名声 .

"尽管你名声在外，但我对你在商业交易中的热情却不以为然。"

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [mɪs] ['sækstn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [aɪ'd][hæv; həv]['paɪlətɪd][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
If I'd known Miss Saxton was coming along , I'd have piloted you for
如果 ID 已知 错过 萨克斯顿 曾是 未来 沿着 , ID 有 试飞 你 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

如果我知道萨克斯顿小姐会一起来，我就免费载你飞了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'taɪəli] ['dʒɒkjələ(r)] .
" **And the remark may not have been entirely jocular .**
" 和 这 评论 可能 不是 有 到过 完全 诙谐 .

"而且这番话可能并非完全是玩笑。"

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,
Hours later , flying high above the fields of Ohio ,
小时 之后 , 飞行 高的 多于 这 字段 的 俄亥俄州 ,

几个小时后，飞机飞越俄亥俄州的田野上空，

[bɪl] ['bɑːləʊ] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'veləp] [ðæt] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Bill	Barlow	somehow	could	not	develop	that	devil	-	may	-	care	feeling	that	he	always
账单	巴洛	不知何故	可以	不是	发展	那	魔鬼	-	可能	-	关心	感觉	那	他	总是

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

had	in	the	air	.
有	在	这	空气	.

比尔·巴洛不知为何始终无法展现出他一直以来那种无所畏惧、无所畏惧的气质。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [stʌnt] - ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [fɪə(r)]

He	had	done	his	share	of	stunt	-	flying	and	had	never	known	fear
他	有	完毕	他的	分享	的	特技	-	飞行	和	有	绝不	已知	害怕

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

他曾多次进行特技飞行表演，从未感到过任何恐惧。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒnʃəs] [kən'sɜːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	right	now	there	was	a	certain	conscious	concern	within	him	which	he
但	正确的	现在	那里	曾是	一个	肯定	有意识的	忧虑	之内	他	哪个	他

[kʊd; kəd][nɒt] ['ænəlaɪz] .

could	not	analyze	.
可以	不是	分析	.

但此刻，他内心深处却有一种无法分析的担忧。

[hiː; hi]['faɪnəli] [dəʊpt] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

He	finally	doped	out	what	the	matter	was	.
他	最后	掺杂	出去	什么	这	事情	曾是	.

他最终弄清了事情的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

It	was	the	precious	freight	he	was	carrying	.
它	曾是	这	宝贵的	货运	他	曾是	携带	.

他携带的是珍贵的货物。

[ðəʊz] [streɪt] - ['geɪzɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ruːθ] ['sækstn][hæd; həd] ['nɪəli] [sʌŋk] [bɪl] ['bɑːləʊ] .

Those	straight	-	gazing	gray	eyes	of	Ruth	Saxton	had	nearly	sunk	Bill	Barlow	.
那些	直的	-	凝视	灰色的	眼睛	的	露丝	萨克斯顿	有	几乎	沉没	账单	巴洛	.

露丝·萨克斯顿那双直视前方的灰色眼睛几乎让比尔·巴洛沉沦。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɒp][wɒz; wəz] [meɪd] , [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][meɪl] [fiːld] [æt; ət] ['meɪˌwʊd] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

A	single	stop	was	made	,	at	the	air	mail	field	at	Maywood	,	Illinois	,
一个	单身的	停止	曾是	制成	,	在	这	空气	邮件	场地	在	梅伍德	,	伊利诺伊州	,

途中只在伊利诺伊州梅伍德的航空邮件机场停留了一次。

[fɔː(r); fə(r)][ˌriː'fjuːəlɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [flaɪt] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]

for	refueling	;	then	the	flight	was	continued	,	and	completed	without	special
为了	加油	;	然后	这	航班	曾是	持续	,	和	完全的	没有	特别的

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

加油后，航班继续飞行，并顺利完成，未发生任何特殊事件。

[bɪl] ['bɑːləʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['pæmpə] .

Bill	Barlow	making	a	landing	in	a	field	just	east	of	the	town	of	Pampa	.
账单	巴洛	制作	一个	降落	在	一个	场地	只是	东方	的	这	镇	的	潘帕斯	.

比尔·巴洛在潘帕镇东边的一片田野里降落。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	been	in	the	Southwest	before	,
他	有	绝不	到过	在	这	西南	前	,

他以前从未去过美国西南部。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	eagerly	anticipating	the	surprise	he	had	in	store	for
和	他	曾是	急切地	预期	这	惊喜	他	有	在	店铺	为了

[dʒæk] [hærədən] .

Jack	Harraden	.
杰克	哈拉登	.

他满心期待着给杰克·哈拉登一个惊喜。

[tuː] [pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['meksɪkəʊ] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

Two	planes	in	a	New	Mexico	town	would	be	something	of	a	sensation	,	he
二	飞机	在	一个	新的	墨西哥	镇	会	是	某物	的	一个	感觉	,	他

[ə'sjuːmd] .

assumed	.
假定	.

他心想，在新墨西哥州的一个小镇上出现两架飞机，应该会引起轰动。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nuːndeɪ] ['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm]

That	day	he	enjoyed	an	old	-	fashioned	noonday	dinner	at	the	comfortable	home
那	天	他	享受	一个	老的	-	造型	午	晚餐	在	这	舒服的	家

[ɒv; əv][ðə; ði][sækstənz] ,

of	the	Saxtons	,
的	这	萨克斯顿	,

那天，他在萨克斯顿一家舒适的家中享用了一顿传统的午餐。

[ænd; ənd] ['telifəund] [læs] ['veɪgəs] .

and	telephoned	Las	Vegas	.
和	电话	拉斯	拉斯维加斯	.

然后打电话给拉斯维加斯。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] , ['sækstn][hæd; həd] [sed] ,

The	city	authorities	,	Saxton	had	said	,
这	城市	当局	,	萨克斯顿	有	说	,

萨克斯顿曾说过，市政府官员

[kʊd; kəd] ['daʊtləs] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hærədən] .

could	doubtless	enlighten	him	as	to	the	activities	of	his	friend	Harraden	.
可以	毫无疑问	开导	他	作为	到	这	活动	的	他的	朋友	哈拉登	.

无疑可以让他了解他的朋友哈拉登的活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	the	news	he	received	proved	to	be	a	keen	disappointment	.
但	这	消息	他	已收到	已证实	到	是	一个	敏锐的	失望	.

但他得到的消息却令他大失所望。

[hærədən] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] ['pæsndʒər] [ɪn][læs] ['veɪgəs] ,

Harraden	had	been	flying	passengers	in	Las	Vegas	,
哈拉登	有	到过	飞行	乘客	在	拉斯	拉斯维加斯	,

哈拉登当时正在拉斯维加斯驾驶飞机载客。

[bʌt; bət][hæd; həd] [[hɔpt]] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz][diː]['hævɪlənd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	had	hopped	off	in	his	De	Haviland	two	days	before	,
但	有	跳跃	离开	在	他的	德	哈维兰	二	天	前	,

但两天前他已经开着他的德哈维兰汽车下车了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bəʊmɒnt] , ['teksəs] .

saying	that	he	was	going	to	Beaumont	,	Texas	.
说	那	他	曾是	去	到	博蒙特	,	德克萨斯州	.

他说他要去德克萨斯州博蒙特。

“ [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊmbənt] ， [ðen] ， ” [sed] [bɪl] ， “ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['vedʒəteɪt] [ɔːl'redi] ， [wɪð]
“ **Me** **for** **Beaumont** **，** **then** **，** **”** **said** **Bill** **，** **“** **I'm** **beginning** **to** **vegetate** **already** **，** **with**
“ 我 为了 博蒙特 ， 然后 ， ” 说 账单 ， “ 我是 开始 到 植物化 已经 ， 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
nothing **to** **do** **.**
没有什么 到 做 .

“那我就去博蒙特吧，”比尔说，“我已经开始变得虚度光阴了，无所事事。”

” [ruːθ] ['sækstn]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” **Ruth** **Saxton** **lowered** **her** **eyes** **.**
” 露丝 萨克斯顿 降低 她 眼睛 .

露丝·萨克斯顿垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [taɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːwəd] .
She **was** **not** **the** **type** **to** **be** **forward** **.**
她 曾是 不是 这 类型 到 是 向前 .

她不是那种主动的人。

[ɪf] [ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [tʃəʊz] [tuː; tə][hɒp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊmbənt] ， [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz]
If **this** **good** **-** **looking** **chap** **chose** **to** **hop** **off** **for** **Beaumont** **，** **then** **that** **was**
如果 这 好的 - 寻找 小伙子 选择 到 跳 离开 为了 博蒙特 ， 然后 那 曾是
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
his **business** **，** **she** **supposed** **.**
他的 商业 ， 她 据称 .

她想，如果这位英俊的小伙子选择下车去博蒙特，那是他自己的事。

[ænd; ənd][fræŋk][siː] . ['sækstn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And **Frank** **C** **.** **Saxton** **said** **nothing** **.**
和 坦率 C . 萨克斯顿 说 没有什么 .

弗兰克·C·萨克斯顿一言不发。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] ['bɑːləʊ] [ɒn] [saɪt] ，
He **had** **liked** **Barlow** **on** **sight** **，**
他 有 喜欢 巴洛 在 视线 ，

他第一眼就喜欢上了巴洛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['deədev(ə)l] [wʊd]
but **he** **himself** **was** **in** **the** **banking** **business** **and** **this** **young** **daredevil** **would**
但 他 他自己 曾是 在 这 银行业 商业 和 这 年轻的 胆大妄为者 会
['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .
never **be** **satisfied** **with** **that** **.**
绝不 是 使满意 和 那 .

但他本人从事银行业，而这位年轻的冒险家永远不会满足于此。

[ænd; ənd] [bɪl] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [geɪm]
And **Bill** **himself** **was** **thinking** **that** **he** **might** **better** **have** **been** **in** **some** **game**
和 账单 他自己 曾是 思维 那 他 可能 更好的 有 到过 在 一些 游戏
[laɪk] ['bæŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [gɜːl][laɪk] —
like **banking** **as** **the** **husband** **of** **a** **gray** **-** **eyed** **girl** **like** **—**
喜欢 银行业 作为 这 丈夫 的 一个 灰色的 - 眼睛 女孩 喜欢 —

比尔自己也在想，或许他更适合从事银行之类的行业，娶个像——那样有着灰色眼睛的女孩。

[əʊ] ， [wel] ， [id] [hɒp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊmbənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Oh **，** **well** **，** **he'd** **hop** **off** **for** **Beaumont** **in** **the** **morning** **.**
哦 ， 出色地 ， 他会 跳 离开 为了 博蒙特 在 这 早晨 .

哦，他早上会下车去博蒙特。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɒp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊmbənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
But **he** **did** **not** **hop** **off** **for** **Beaumont** **in** **the** **morning** **.**
但 他 做过 不是 跳 离开 为了 博蒙特 在 这 早晨 .

但他早上并没有下车去博蒙特。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['bəʊmɒnt] .

For	something	happened	that	night	to	keep	him	from	Beaumont	.
为了	某物	发生	那	夜晚	到	保持	他	从	博蒙特	.

当晚发生了一些事，让他无法前往博蒙特。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][strɪkt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn]

As	a	matter	of	strict	record	,	to	this	day	he	has	never	seen
作为	一个	事情	的	严格的	记录	,	到	这	天	他	有	绝不	已见

['bəʊmɒnt] .

Beaumont	.
博蒙特	.

据严格记录，他至今从未见过博蒙特。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['bɑːləʊ] ['bɒrəʊd] [wʌn][ɒv; əv][sækstənz] ['kaɪuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ləʊp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

Barlow	borrowed	one	of	Saxton's	cayuses	to	take	a	lope	into	the	hills	.
巴洛	借来的	一	的	萨克斯顿	卡尤斯	到	拿	一个	洛珀	进入	这	丘陵	.

巴洛借了萨克斯顿的一辆小马车，溜达到山里去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [ruːθ] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ruːθ]

He	would	have	invited	Ruth	along	,	but	then	he	was	not	sure	that	Ruth
他	会	有	受邀	露丝	沿着	,	但	然后	他	曾是	不是	当然	那	露丝

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

would	be	interested	,
会	是	感兴趣的	,

他本来想邀请露丝一起去，但他又不确定露丝是否会感兴趣。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːt]['fɪgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .

and	anyhow	he	realized	that	he	did	not	cut	a	very	expert	figure	on	a	horse	.
和	无论如何	他	已实现	那	他	做过	不是	切	一个	非常	专家	数字	在	一个	马	.

而且他总算意识到自己骑马的姿势并不专业。

[hɑːd] [wɜːk] , [tuː] , [ðɪs] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] .

Hard	work	,	too	,	this	horseback	riding	.
难的	工作	,	也	,	这	马背	骑术	.

骑马也是一项很辛苦的运动。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['grædʒuəli][sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ]

He	realized	it	more	and	more	as	the	sun	gradually	sank	behind	the	ridge
他	已实现	它	更多的	和	更多的	作为	这	太阳	逐步地	沉没	在后面	这	岭

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	west	of	the	town	.
到	这	西方	的	这	镇	.

随着太阳渐渐落到小镇西边的山脊后面，他越来越意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

He	had	been	walking	beside	his	mount	along	the	trail	,
他	有	到过	步行	旁	他的	山	沿着	这	踪迹	,

他一直牵着马沿着小路走着。

[bʌt; bət] [wɪð] ['dɑːknəs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][raɪd] , [dɪ'spaɪt]

but	with	darkness	approaching	he	decided	to	try	once	more	to	ride	,	despite
但	和	黑暗	接近	他	决定	到	尝试	一次	更多的	到	骑	,	尽管

[hɪz; ɪz] ['sɔːnəs] .

his	soreness	.
他的	疼痛	.

但眼看夜幕降临，尽管浑身酸痛，他还是决定再试一次骑马。

['sækstn] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

Saxton	**would**	**probably**	**be**	**wondering**	**what**	**had**	**become**	**of**	**him**	**.**
萨克斯顿	会	大概	是	好奇	什么	有	变得	的	他	.

萨克斯顿可能会想知道他后来怎么样了。

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['swɪftnəs] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Dusk	**had**	**fallen**	**with**	**unexpected**	**swiftness**	**here**	**in**	**the**	**mountains**	**,**
黄昏	有	倒下	和	意外	速度	这里	在	这	山脉	,

山间的暮色降临得比预想的要快得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .

and	**he**	**was**	**none**	**too**	**sure**	**of**	**the**	**trail**	**.**
和	他	曾是	没有任何	也	当然	的	这	踪迹	.

他对这条路也不太确定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːv] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə]

It	**was**	**as**	**he**	**was**	**rounding**	**a**	**curve**	**from**	**where**	**he**	**hoped**	**to**
它	曾是	作为	他	曾是	四舍五入	一个	曲线	从	在哪里	他	希望	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːk] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]['pæmpə] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt]

be	**able**	**to**	**see**	**the**	**fork**	**leading**	**into**	**Pampa**	**that**	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**that**
是	有能力的	到	看	这	叉	领导	进入	潘帕斯	那	他	听到	一个	声音	那

[kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][mɪ'steɪkən] — [baɪ] [bɪl] ['bɑːləʊ] .

could	**not**	**possibly**	**be**	**mistaken**	**—**	**by**	**Bill**	**Barlow**	**.**
可以	不是	可能	是	错误	—	经过	账单	巴洛	.

当他绕过一个弯道，希望能够看到通往潘帕的岔路口时，他听到了一个绝对不可能认错的声音——那是比尔·巴洛的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] [tuː] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**heard**	**that**	**sound**	**too**	**often**	**to**	**make**	**any**	**mistake**	**about**	**it**	**.**
他	有	听到	那	声音	也	经常	到	制作	任何	错误	关于	它	.

他听过这种声音太多次了，所以不可能认错。

[ðæt] [səb'djuːd][rɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] ['sɪlɪndəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

That	**subdued**	**roar**	**was**	**the**	**pounding**	**of**	**twelve**	**cylinders**	**all**	**right**	**enough**	**.**
那	低沉的	吼	曾是	这	猛击	的	十二	气缸	全部	正确的	足够的	.

那低沉的轰鸣声，的确是十二个气缸的撞击声。

[id] [hæv; həv][bet][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	**have**	**bet**	**a**	**million**	**dollars**	**on**	**it**	**—**	**if**	**he**	**had**	**had**	**it**	**.**
他会	有	赌注	一个	百万	美元	在	它	—	如果	他	有	有	它	.

如果他有钱，他肯定会为此赌上一百万美元。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌvaɪə'lesənt] [dʌsk] .

He	**gazed**	**up**	**into**	**the**	**violescent**	**dusk**	**.**
他	凝视	向上	进入	这	紫罗兰色	黄昏	.

他抬头凝望着紫罗兰色的暮色。

[ðə; ði][rɔː(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [laʊdə] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

The	**roar**	**was**	**getting**	**louder**	**now**	**,**	**and**	**sure**	**enough**	**,**
这	吼	曾是	获得	更大声	现在	,	和	当然	足够的	,

咆哮声越来越大，果然不出所料，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [swuːp] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [ðæt] ['sɜːkld]

over	**the**	**ridge**	**from**	**out**	**of**	**the**	**north**	**swooped**	**a**	**great**	**shadow**	**that**	**circled**
超过	这	岭	从	出去	的	这	北	俯冲	一个	伟大的	阴影	那	圈起来

[ə'baʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [rɪmd] ['medəʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

about	**and**	**made**	**a**	**landing**	**in**	**the**	**hill**	**-**	**rimmed**	**meadow**	**just**	**below**	**him**	**to**	**the**
关于	和	制成	一个	降落	在	这	爬坡道	-	带边	草地	只是	以下	他	到	这

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

一道巨大的阴影从北面的山脊上掠过，盘旋了一圈后落在了他右下方山坡环绕的草地上。

“ [dʒæk] [hærədən] !
“ Jack Harraden !
“ 杰克 哈拉登 !

“杰克·哈拉登！

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pæmpə] .
” he said to himself , “ He must have heard I was in Pampa .
” 他 说 到 他自己 , “ 他 必须 有 听到 我 曾是 在 潘帕斯 .

他心想：“他一定是听说我在潘帕斯草原。”

” [bɪl] ['baːləʊ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] ['ɪntuː] [taʊn] [naʊ] .
” Bill Barlow forgot all about the trail into town now .
” 账单 巴洛 忘了 全部 关于 这 踪迹 进入 镇 现在 .

“比尔·巴洛现在完全忘记了进城的路。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [paːθ] [ðæt] [led] ['daʊnwəd] ,
He took the first path that led downward ,
他 采取 这 第一的 小路 那 引领 向下 ,

他选择了第一条通往下方的路，

[taɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [biːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] - [pəʊst] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'fʊt] [krɒs] - ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði]
tied his tired beast to a fence - post and started afoot cross - country in the
系 他的 疲劳的 兽 到 一个 栅栏 - 邮政 和 开始 步行 叉 - 国家 在 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他把疲惫的牲畜拴在栅栏柱上，然后趁着夜色徒步穿越乡间。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ['endʒɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tæksi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
guided by the roar of the plane's engine as it taxied along the ground .
引导 经过 这 吼 的 这 飞机的 引擎 作为 它 出租车 沿着 这 地面 .

飞机滑行时，引擎的轰鸣声指引着方向。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He continued on , the soft ground serving as a pad for his feet .
他 持续 在 , 这 柔软的 地面 服务 作为 一个 软垫 为了 他的 脚 .

他继续前行，柔软的地面为他的双脚提供了缓冲。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɔːk] ,
He heard the sound of men's voices after a considerable walk ,
他 听到 这 声音 的 男士 声音 后 一个 大量 走 ,

他走了很长一段路后，听到了男人的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)]
and he was about to call out when he discovered that the men were
和 他 曾是 关于 到 称呼 出去 什么时候 他 发现 那 这 男人 是
['ræŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
wrangling over something .
争吵 超过 某物 .

他正要开口喊叫，却发现这些人正在争吵。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]
He could not make out the words , but there was no mistaking the
他 可以 不是 制作 出去 这 字 , 但 那里 曾是 不 误会 这
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
intonation .
语调 .

他听不清对方说的话，但语气却错得离谱。

[sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [stuːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæt] [ɪn'kləʊzd]
Some **sixth** **sense** **caused** **him** **to** **stoop** **in** **the** **shelter** **of** **the** **fence** **that** **inclosed**
一些 第六 感觉 导致 他 到 哈腰 在 这 庇护所 的 这 栅栏 那 封闭
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [hɪl] [æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
a **large** **field** **with** **an** **overhanging** **hill** **at** **one** **corner** **it** **.**
一个 大的 场地 和 一个 悬垂 爬坡道 在 一 角落 它 .

某种直觉让他弯腰躲进围栏的庇护下，围栏围着一片大田，田地一角有一座悬垂的小山。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
He **could** **distinguish** **the** **outline** **of** **the** **plane** **there** **in** **the** **gloom** **,**
他 可以 区分 这 大纲 的 这 飞机 那里 在 这 愁云 ,

在昏暗的光线下，他能辨认出那架飞机的轮廓。

[ɪts] [wɪŋz] ['lʊkɪŋ] ['gəʊstlaɪk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,
its **wings** **looking** **ghostlike** **and** **mysterious** **,**
它是 翅膀 寻找 幽灵般的 和 神秘 ,

它的翅膀看起来如同幽灵般神秘。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][laʊd] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
and **from** **the** **loud** **voices** **he** **could** **tell** **that** **the** **men** **were** **walking** **in**
和 从 这 大声 声音 他 可以 告诉 那 这 男人 是 步行 在
[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
his **direction** **.**
他的 方向 .

从他们大声说话的声音来看，他知道这些人正朝他的方向走来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɪn] ['spæniʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]
Some **of** **the** **talk** **was** **in** **Spanish** **,** **and** **he** **got** **a** **word** **of** **it** **here**
一些 的 这 讲话 曾是 在 西班牙语 , 和 他 得到 一个 单词 的 它 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)] .
and **there** **.**
和 那里 .

他们之间有些谈话是用西班牙语进行的，他偶尔能听懂几个词。

[bɪl] [hæd; həd]['teɪkən] ['spæniʃ] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['fluːənt]
Bill **had** **taken** **Spanish** **two** **years** **at** **college** **—** **and** **had** **become** **very** **fluent**
账单 有 已采取 西班牙语 二 年 在 大学 — 和 有 变得 非常 流利
[ɪn] ['fʊtbɔːl] .
in **football** **.**
在 足球 .

比尔在大学里学了两年西班牙语——而且他的足球水平非常高。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['pɑːntʃoʊ]['ləʊpez] ” [ænd; ənd] “ [dɪ'neərəʊ] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ment]
He **caught** **the** **words** **“** **Pancho** **Lopez** **”** **and** **“** **dinero** **,** **”** **which** **he** **knew** **meant**
他 捕捉 这 字 “ 潘乔 洛佩兹 ” 和 “ 钱 , ” 哪个 他 知道 意思是
['mʌni] .
money **.**
钱 .

他听到了“潘乔·洛佩兹”和“dinero”这两个词，他知道“dinero”的意思是钱。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][njuː] [vɔɪs] [buːm] [aʊt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
Then **,** **to** **his** **satisfaction** **,** **a** **new** **voice** **boomed** **out** **in** **English** **:**
然后 , 到 他的 满意 , 一个 新的 嗓音 蓬勃发展 出去 在 英语 :

然后，令他满意的是，一个全新的英语声音响起：

“ [jeˌ] , [hiːz] [bɪg] [tʃiːf] — [daʊn] [ðeə(r)] .
“ **Yeh** **,** **he's** **big** **chief** **—** **down** **there** **.**
“ 叶 , 他是 大的 首席 — 向下 那里 .

“是啊，他是那边的大酋长。”

[bʌt; bət][aɪm] [bɒs] [ʌp][hɪə(r)][ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][pʊt]['əʊvə(r)] , ['ræməs] , [ænd; ənd][doʊnt]['evə(r)] [fə'get]

But	I'm	boss	up	here	until	this	thing	is	put	over	,	Ramos	,	and	don't	ever	forget
但	我是	老板	向上	这里	直到	这	事物	是	放	超过	,	拉莫斯	,	和	不	曾经	忘记

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但是，在事情解决之前，我说了算，拉莫斯，你永远别忘了这一点！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'spɒns] [ɪn] ['spæniʃ] , [tuː] [ləʊ] [ɪn] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [meɪk]

"	There	was	a	sullen	response	in	Spanish	,	too	low	in	tone	for	Bill	to	make
"	那里	曾是	一个	忧郁	回复	在	西班牙语	,	也	低的	在	语气	为了	账单	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

"对方用西班牙语低声回应，声音太低，比尔没听清。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [mænz] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	That's	all	right	,	"	came	the	first	man's	voice	again	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	来了	这	第一的	男人的	嗓音	再次	.

"没关系，"第一个男人的声音再次响起。

" [ðæt] [θɜːd] [pleɪn] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

"	That	third	plane	stays	in	the	hills	.
"	那	第三	飞机	停留	在	这	丘陵	.

"第三架飞机停留在山上。"

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

You	never	can	tell	what	might	happen	.
你	绝不	能	告诉	什么	可能	发生	.

你永远无法预料会发生什么。

[ðem; ðəm] ['ɑːməd] [kɑːz][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [breɪks] .

Them	armored	cars	could	pick	us	off	up	there	in	the	air	with	the	right	breaks	.
他们	装甲	汽车	可以	挑选	我们	离开	向上	那里	在	这	空气	和	这	正确的	休息	.

那些装甲车只要刹车得当，就能在空中把我们干掉。

" [bɪl] ['bɑːləʊ] [leɪ] [prəʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] [æz; əz][ðə; ði][men] — [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)]

"	Bill	Barlow	lay	prone	beside	the	fence	as	the	men	—	there	seemed	to	be	four
"	账单	巴洛	躺	易于	旁	这	栅栏	作为	这	男人	—	那里	似乎	到	是	四

[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] .

of	them	—	passed	within	a	few	feet	of	him	.
的	他们	—	通过了	之内	一个	很少	脚	的	他	.

"比尔·巴洛趴在栅栏边，那几个人——好像有四个——从离他几英尺远的地方经过。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['həʊlstə(r)] [stræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ]

One	of	them	had	a	holster	strapped	at	his	side	and	wore	a
一	的	他们	有	一个	枪套	绑带	在	他的	边	和	穿着	一个

['kɑːtrɪdʒ] [belt] .

cartridge	belt	.
墨盒	腰带	.

其中一人腰间别着枪套，腰间系着弹药带。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] ,

He	seemed	to	be	the	leader	,
他	似乎	到	是	这	领导者	,

他看起来像是领导者，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['reɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'træktəbl] ['ræməs] [hu:] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['ventʃəd]
and **he** **was** **raking** **down** **the** **untractable** **Ramos** **who** **had** **evidently** **ventured**
和 他 曾是 耙草 向下 这 难以解决 拉莫斯 WHO 有 显然 冒险
[tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ræʃ] [sə'dʒestʃən] .
to **irritate** **him** **with** **some** **rash** **suggestion** **.**
到 刺激 他 和 一些 皮疹 建议 .

他严厉斥责了桀骜不驯的拉莫斯，显然拉莫斯胆敢用一些鲁莽的建议激怒他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [dɑ:k] [smʌdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz]
His **voice** **trailed** **off** **as** **the** **group** **walked** **toward** **a** **dark** **smudge** **a** **hundred** **yards**
他的 嗓音 拖着 离开 作为 这 团体 步行 朝向 一个 黑暗的 弄脏 一个 百 码
[ɔ:(r)][səʊ] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [bɪl] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæbɪn] .
or **so** **away** **which** **Bill** **thought** **might** **be** **a** **cabin** **.**
或者 所以 离开 哪个 账单 想法 可能 是 一个 舱 .

他的声音渐渐消失，一行人朝着大约一百码外的一片黑色污迹走去，比尔认为那可能是一间小木屋。

“ [æn; ən] ['ɑ:məd] [kɑ:(r)] !
“ **An** **armored** **car** **!**
“ 一个 装甲 车 !

“一辆装甲车！”

” [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi]['eni] [kə'nekʃn] ?
” **Could** **there** **be** **any** **connection** **?**
” 可以 那里 是 任何 联系 ?

“这之间会有什么联系吗？”

['sækstn][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pæmpə][ɪn]
Saxton **had** **told** **him** **that** **afternoon** **that** **he** **wished** **him** **to** **remain** **in** **Pampa** **in**
萨克斯顿 有 讲述 他 那 下午 那 他 希望 他 到 保持 在 潘帕斯 在
['ɔ:də(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
order **to** **meet** **his** **son** **,**
命令 到 见面 他的 儿子 ,

那天下午，萨克斯顿告诉他，希望他留在潘帕去见见他的儿子。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊliən] ['ʃɪpmənt] [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd][ɪn][æn; ən] ['ɑ:məd]
who **was** **coming** **down** **with** **the** **bullion** **shipment** **from** **Trinidad** **in** **an** **armored**
WHO 曾是 未来 向下 和 这 金条 运输 从 特立尼达 在 一个 装甲
[kɑ:(r)] .
car **.**
车 .

他当时正乘坐装甲车从特立尼达运送金条过来。

[bɪl] ['bɑ:ləʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɪf] [ðæt][wɒz; wəz]
Bill **Barlow** **waited** **until** **there** **was** **no** **sound** **from** **the** **cabin** **,** **if** **that** **was**
账单 巴洛 等待 直到 那里 曾是 不 声音 从 这 舱 , 如果 那 曾是
[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
what **it** **was** **,**
什么 它 曾是 ,

比尔·巴洛一直等到小屋里完全没有声音为止，如果那真的是小屋的话。

[ðen] [li:pt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [krept] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['eəpleɪn] .
then **leaped** **the** **fence** **and** **crept** **toward** **the** **airplane** **.**
然后 跳跃 这 栅栏 和 悄悄地爬 朝向 这 飞机 .

然后他跳过栅栏，悄悄地向飞机靠近。

[nəʊ] ['wɒtʃmən] [hæd; həd] [bi:n] [left][ɒn] [gɑ:d] ,
No **watchman** **had** **been** **left** **on** **guard** **,**
不 守望者 有 到过 左边 在 警卫 ,

没有留下守卫人员值班。

[ænd; ənd] [bɪl] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪvieɪtə(r)] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and	Bill	believed	the	mysterious	aviators	might	return	at	any	moment	.
和	账单	相信	这	神秘	飞行员	可能	返回	在	任何	片刻	.

比尔认为那些神秘的飞行员随时可能再次出现。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [risk] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ,

On	the	far	side	of	the	plane	he	risked	a	flash	from	his	torch	,
在	这	远的	边	的	这	飞机	他	冒险	一个	闪光	从	他的	火炬	,

在飞机另一侧，他冒险用手电筒照亮前方。

[ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['kwɪkli] .

and	then	snapped	it	off	quickly	.
和	然后	啪啪	它	离开	迅速地	.

然后迅速地把它掰断了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diː] ['hævɪlənd] ['peɪntɪd] [griːn] .

The	ship	was	a	De	Haviland	painted	green	.
这	船	曾是	一个	德	哈维兰	绘	绿色的	.

那艘船是一艘涂成绿色的德哈维兰船。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

In	front	of	the	pilot's	seat	was	mounted	a	machine	gun	.
在	正面	的	这	飞行员的	座位	曾是	安装	一个	机器	枪	.

飞行员座椅前方安装了一挺机枪。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪŋkrənaɪzd] [tuː; tə] [ʃuːt]

Bill	thought	he	recognized	the	type	and	that	it	was	synchronized	to	shoot
账单	想法	他	认可	这	类型	和	那	它	曾是	同步	到	射击

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

between	the	blades	of	the	propeller	.
之间	这	刀片	的	这	螺旋桨	.

比尔觉得他认出了这种子弹，而且它是同步发射的，可以从螺旋桨叶片之间射出。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] [ɒn] [æn; ən] ['eəpleɪn] [ɪn] [piːs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['meksɪkəʊ]

it	was	a	weird	sight	on	an	airplane	in	peace	time	in	a	New	Mexico
它	曾是	一个	诡异的	视线	在	一个	飞机	在	和平	时间	在	一个	新的	墨西哥

['medəʊ] .

meadow	.
草地	.

在和平时期，飞机飞越新墨西哥州的草地，看到这样的景象真是奇怪。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] , [bʌt; bət] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

He	did	not	risk	another	flash	,	but	scurried	away	in	the	darkness	,
他	做过	不是	风险	其他	闪光	,	但	匆匆跑过	离开	在	这	黑暗	,

他不敢再冒险使用闪光灯，而是迅速钻进黑暗中逃走了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teðə] [hɔːs] .

and	somehow	found	his	way	to	his	tethered	horse	.
和	不知何故	成立	他的	方式	到	他的	系绳	马	.

他不知怎么地找到了拴着的马。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sækstn] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɔːn] ,

When	he	finally	reached	the	Saxton	home	it	was	almost	dawn	,
什么时候	他	最后	达到	这	萨克斯顿	家	它	曾是	几乎	黎明	,

当他终于到达萨克斯顿家时，天已经快亮了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ɒn][ðə; ði]['wɪndəʊ] [ðæt][hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][sækstənz] .

and	he	rapped	on	the	window	that	he	knew	to	be	Saxton's	.
和	他	说唱	在	这	窗户	那	他	知道	到	是	萨克斯顿	.

他敲了敲他知道是萨克斯顿家的窗户。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [pə'dʒɑːmə] - [klæd] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

In	a	couple	of	minutes	the	banker	,	pyjama	-	clad	,	stuck	his	head	out	.
在	一个	夫妻	的	分钟	这	银行家	,	睡衣	-	覆膜	,	卡住	他的	头	出去	.

几分钟后，那位穿着睡衣的银行家探出了头。

“ [wɒt] [ðə; ði]['dɛvəlz][ʌp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sliːpɪli] .

“	What	the	devil's	up	?	”	he	asked	,	sleepily	.
“	什么	这	魔鬼的	向上	?	”	他	问	,	昏昏欲睡地	.

“到底怎么回事？”他睡眼惺忪地问道。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [bɪl] ? ”

“	Where	were	you	,	Bill	?	”
“	在哪里	是	你	,	账单	?	”

“比尔，你当时在哪儿？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['leɪtə(r)] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	I'll	tell	you	all	that	later	,	”	Bill	replied	.
“	患病的	告诉	你	全部	那	之后	,	”	账单	回复	.

“我以后再告诉你这些，”比尔回答道。

“ ['miːnwaɪl] , [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] .

“	Meanwhile	,	I'll	ask	you	one	.
“	同时	,	患病的	问	你	一	.

“与此同时，我问你一个问题。”

[wɒt] [taɪm][ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd][ɪn][ðæt] ['ɑːməd] [kɑː(r)] ? ”

What	time	is	your	son	starting	from	Trinidad	in	that	armored	car	?	”
什么	时间	是	你的	儿子	开始	从	特立尼达	在	那	装甲	车	?	”

你儿子几点从特立尼达乘坐装甲车出发?

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

[ted] ?

Ted	?
泰德	?

泰德?

[waɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Why	,	he	may	have	started	by	this	time	.
为什么	,	他	可能	有	开始	经过	这	时间	.

为什么呢，他可能这个时候已经开始了。

[fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðel] [ʃʌv] [ɒf] .

First	streak	of	daylight	they'll	shove	off	.
第一的	条纹	的	日光	他们会	推	离开	.

他们一见到第一缕阳光就会出发。

- [biː; bi]['klɪərə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [wɒt] [fəʊks][doʊnt] [siː] [woʊnt]['bɒðə(r)] - [ɪm] .

Roads'll	be	clearer	then	,	and	what	folks	don't	see	won't	bother	'	em	.
-	是	更清晰	然后	,	和	什么	各位	不	看	惯于	打扰	-	呃	.

到那时道路会更畅通，人们看不到的东西就不会困扰他们。

” ['sækstn]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [vent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌmblɪŋ] [lɑːf] .

”	Saxton	kindled	a	cigar	,	and	gave	vent	to	his	rumbling	laugh	.
”	萨克斯顿	点燃	一个	雪茄	,	和	给予	发泄	到	他的	隆隆声	笑	.

萨克斯顿点燃了一支雪茄，发出低沉的笑声。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[jʊr; jər] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You're not worrying about that , are you ?
你是 不是 令人担忧 关于 那 , 是 你 ?

你不会担心这件事吧?

[ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɑːməd] [kɑː(r)][kʊd; kəd][stænd] [ɒf] [æn; ən] ['ɑːmi] , [bɔɪ] . ”
That type of armored car could stand off an army , boy . ”
那 类型 的 装甲 车 可以 站立 离开 一个 军队 , 男生 . ”

那种装甲车能抵挡住一支军队，小子。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] , ['sækstn] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
But , Saxton , I want you to do something right away .
但 , 萨克斯顿 , 我 想 你 到 做 某物 正确的 离开 .

但是，萨克斯顿，我希望你立刻做点什么。

[get] ['trɪnɪˌdæd][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
Get Trinidad on the phone .
得到 特立尼达 在 这 电话 .

联系特立尼达。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['hæznt] ['stɑːtɪd] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
If your son hasn't started , tell him to wait till tomorrow .
如果 你的 儿子 还没有 开始 , 告诉 他 到 等待 直到 明天 .

如果你的儿子还没开始，就告诉他等到明天。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪk] .
Make it emphatic .
制作 它 强调 .

语气要强调。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It may be very important .
它 可能 是 非常 重要的 .

这或许非常重要。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] , [get][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['trɪnɪˌdæd] ,
If he has started , get one of the towns this side of Trinidad ,
如果 他 有 开始 , 得到 一 的 这 城镇 这 边 的 特立尼达 ,

如果他已经开始行动，那就去特立尼达岛这边的某个城镇。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] [held] [ðeə(r)] .
and see that the car is held there .
和 看 那 这 车 是 握住 那里 .

并确认车辆停放在那里。

[naʊ] [duː; də] [ðæt] .
Now do that .
现在 做 那 .

现在就去做。

[biː; bi][ʃʊə(r)] .
Be sure .
是 当然 .

务必。

[wɪl] [juː; jʊ] , ['sækstn] ?
Will **you** **,** **Saxton** **?**
将要 你 , 萨克斯顿 ?

萨克斯顿，你愿意吗?

" [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] .
" **The** **banker** **looked** **at** **him** **keenly** **.**
" 这 银行家 看起来 在 他 敏锐地 .

银行家仔细地打量着他。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's** **something** **up** **,** **I** **can** **see** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 有 某物 向上 , 我 能 看 那 , " 他 说 .

"我看得出来，肯定有什么事发生了，"他说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ˌʌp'set]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" **But** **I** **think** **you're** **getting** **upset** **over** **a** **trifle** **.**
" 但 我 思考 你是 获得 沮丧的 超过 一个 琐事 .

但我认为你为一件小事生气了。

[ðəʊz] ['ɑːməd] [kɑːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "
Those **armored** **cars** **,** **you** **know** **—** **"**
那些 装甲 汽车 , 你 知道 — "

你知道，那些装甲车——"

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [bɪl] [kʌt][ɪn] .
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **"** **Bill** **cut** **in** **.**
" 是的 , 我 知道 , " 账单 切 在 .

"是的，我知道，"比尔插嘴道。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]['sækstn] ?
Should **he** **mention** **his** **discovery** **to** **Saxton** **?**
应该 他 提到 他的 发现 到 萨克斯顿 ?

他应该把自己的发现告诉萨克斯顿吗?

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] [ɪn'taɪəli] .
He **might** **be** **on** **the** **wrong** **track** **entirely** **.**
他 可能 是 在 这 错误的 追踪 完全 .

他可能完全走错了方向。

[ðə; ði] [ɑːmd] [pleɪn] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zibits] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][læs]
The **armed** **plane** **might** **possibly** **be** **one** **of** **the** **exhibits** **from** **the** **recent** **Las**
这 武装 飞机 可能 可能 是 一 的 这 展品 从 这 最近的 拉斯
['veɪgəs] ['kɑːnɪv(ə)l] .
Vegas **carnival** **.**
拉斯维加斯 狂欢 .

这架武装飞机很可能是近期拉斯维加斯嘉年华的展品之一。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['əʊnli][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['eni]['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [naʊ] ,
At **any** **rate** **,** **only** **he** **himself** **could** **be** **of** **any** **possible** **service** **now** **,**
在 任何 速度 , 仅有的 他 他自己 可以 是 的 任何 可能的 服务 现在 ,

总之，现在只有他自己才能帮上忙。

[ɪf] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd] .
if **the** **car** **had** **started** **from** **Trinidad** **.**
如果 这 车 有 开始 从 特立尼达 .

如果这辆车是从特立尼达出发的。

[nəʊ][juːz] ['wʌrɪɪŋ] ['sækstn][ænd; ənd] [ruːθ] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
No **use** **worrying** **Saxton** **and** **Ruth** **,** **he** **decided** **.**
不 使用 令人担忧 萨克斯顿 和 露丝 , 他 决定 .

他心想，没必要让萨克斯顿和露丝担心。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] ['sækstn][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstəns]

He	waited	until	he	heard	Saxton	at	the	telephone	asking	for	long	distance
他	等待	直到	他	听到	萨克斯顿	在	这	电话	问	为了	长的	距离

[tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ,

to	Trinidad	,
到	特立尼达	,

他一直等到听到萨克斯顿在打电话，要求拨打长途电话到特立尼达，

[ænd; ənd] [ðen] [græbɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [raʊndz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][den] - [laɪk]

and	then	grabbing	up	a	rifle	and	several	rounds	from	a	little	den	-	like
和	然后	抓取	向上	一个	步枪	和	一些	回合	从	一个	小的	丹	-	喜欢

['hʌntɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] ['sækstn][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

hunting	room	which	Saxton	had	furnished	off	of	the	living	-	room	,
打猎	房间	哪个	萨克斯顿	有	提供	离开	的	这	活的	-	房间	,

然后，他从萨克斯顿布置在客厅旁边的一间类似小书房的狩猎室里，抓起一支步枪和几发子弹。

[hiː; hi] [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	remounted	his	horse	and	galloped	along	the	road	to	the	east	of	the
他	重新安装	他的	马	和	疾驰	沿着	这	路	到	这	东方	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他重新骑上马，沿着城镇东边的道路飞驰而去。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [dɔːn] [striːkt] [ðə; ði][skaɪ] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

and	,	just	as	dawn	streaked	the	sky	,	reached	his	plane	.
和	,	只是	作为	黎明	条纹	这	天空	,	达到	他的	飞机	.

当黎明破晓之时，他抵达了飞机旁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] , [ænd; ənd]

A	few	minutes	later	he	had	turned	the	horse	loose	to	graze	,	and
一个	很少	分钟	之后	他	有	转向	这	马	松动的	到	轻擦	,	和

[hæd; həd] [[hɔpt]] [ɒf] ,

had	hopped	off	,
有	跳跃	离开	,

几分钟后，他放马出去吃草，然后跳下马。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['dʒeni] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] ['trɪnɪˌdæd] .

the	nose	of	his	old	Jenny	pointed	toward	Trinidad	.
这	鼻子	的	他的	老的	珍妮	尖	朝向	特立尼达	.

他那辆老旧的珍妮汽车的车头指向特立尼达。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['juːsləs] [kwest] .

As	he	sailed	along	he	wondered	if	he	was	on	a	useless	quest	.
作为	他	航行	沿着	他	想知道	如果	他	曾是	在	一个	无用	寻求	.

他一边航行一边怀疑自己是不是在进行一场毫无意义的冒险。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

He	might	be	.
他	可能	是	.

他或许是。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wel]

In	the	first	place	,	there	was	a	possibility	that	his	suspicions	were	not	well
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	一个	可能性	那	他的	怀疑	是	不是	出色地

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

首先，他的怀疑有可能毫无根据。

[ðen] ['sækstn] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['trɪnɪˌdæd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɑ:məd] [kɑ:(r)] ['stɑ:tɪd] ,

Then	Saxton	might	be	able	to	get	Trinidad	before	the	armored	car	started	,
然后	萨克斯顿	可能	是	有能力的	到	得到	特立尼达	前	这	装甲	车	开始	,

这样一来，萨克斯顿或许能在装甲车出发前抵达特立尼达。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hed] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

and	could	head	it	off	.
和	可以	头	它	离开	.

而且可以阻止它发生。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [flu:] [ə'lɒŋ] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

But	as	he	flew	along	he	almost	hoped	that	he	was	in	for	action	.
但	作为	他	飞翔	沿着	他	几乎	希望	那	他	曾是	在	为了	行动	.

但当他飞翔时，他几乎希望自己即将投入战斗。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [bɪl] ['bɑ:ləʊ] .

For	that	was	the	way	with	Bill	Barlow	.
为了	那	曾是	这	方式	和	账单	巴洛	.

比尔·巴洛就是这样的人。

['feləʊ] [wɔ:(r)]['ɛɪsɪz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] “ ['fætn] [ɒn] ['trʌb(ə)l] .

Fellow	war	aces	had	said	that	he	“	fattened	on	trouble	.
同伴	战争	王牌	有	说	那	他	“	肥胖的	在	麻烦	.

其他王牌飞行员曾说他“靠惹麻烦发了财”。

” [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

”	And	,	if	that	was	the	case	,
”	和	,	如果	那	曾是	这	案件	,

“如果真是那样的话，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [tu:; tə] [meɪk] [bɪl] ['bɑ:ləʊ] ['veri] [fæt] [ɪn'di:d] .

there	was	enough	trouble	ahead	to	make	Bill	Barlow	very	fat	indeed	.
那里	曾是	足够的	麻烦	前方	到	制作	账单	巴洛	非常	胖的	的确	.

前方麻烦不断，足以让比尔·巴洛胖得不成样子。

[θri:]

III

三、

三

[bɪl] [flu:] [streɪt] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Bill	flew	straight	north	for	awhile	and	had	no	difficulty	picking	up	the
账单	飞翔	直的	北	为了	一会儿	和	有	不	困难	挑选	向上	这

['trɪnɪˌdæd][rəʊd] [wɪtʃ] [wu:nd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ['rɪmɪŋ] ['pæmpə][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

Trinidad	road	which	wound	about	the	foothills	rimming	Pampa	to	the	north	.
特立尼达	路	哪个	伤口	关于	这	山麓	边缘摩擦	潘帕斯	到	这	北	.

比尔径直向北飞了一段路，很轻松地就找到了通往特立尼达的公路，这条公路蜿蜒在潘帕斯草原北部的山麓地带。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi] [swʌŋ] ['ləʊə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [skaʊt]

After	he	had	skimmed	over	the	hills	he	swung	lower	in	order	to	scout
后	他	有	脱脂	超过	这	丘陵	他	摇摆	降低	在	命令	到	侦察

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['θʌrəli] .

the	highway	thoroughly	.
这	公路	彻底	.

他掠过山丘后，降低了飞行高度，以便彻底侦察公路。

[hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['setlmənts] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]

He	passed	over	a	couple	of	little	settlements	and	climbed	to	a	higher
他	通过了	超过	一个	夫妻	的	小的	定居点	和	攀登	到	一个	更高

['æltɪtju:d] ,

altitude	,
高度	,

他越过几个小村落，爬升到更高的海拔。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [ə'hed] .

for	there	was	mountainous	country	ahead	.
为了	那里	曾是	多山	国家	前方	.

因为前方是山区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt]

It	was	after	he	had	climbed	high	and	had	sailed	over	the	summit
它	曾是	后	他	有	攀登	高的	和	有	航行	超过	这	首脑

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪn] [ə'hed] .

that	he	made	out	a	low	-	flying	plane	ahead	.
那	他	制成	出去	一个	低的	-	飞行	飞机	前方	.

当他爬到高处并飞越山顶后，才发现前方有一架低空飞行的飞机。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] — [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] [diː]['hævɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

He	used	his	binoculars	—	the	plane	was	the	green	De	Haviland	of	the	night
他	用过的	他的	双筒望远镜	—	这	飞机	曾是	这	绿色的	德	哈维兰	的	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他用望远镜看了看——那架飞机正是昨晚那架绿色的德哈维兰飞机。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	he	had	suspected	it	would	be	.
作为	他	有	怀疑	它	会	是	.

正如他所预料的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [wʊd] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] [ɪn][veɪn] [ɪf] [sækstənz] ['telɪfəʊn] [kɔːl][hæd; həd]

But	the	hawk	would	wait	for	its	prey	in	vain	if	Saxton's	telephone	call	had
但	这	鹰	会	等待	为了	它是	猎物	在	徒劳	如果	萨克斯顿	电话	称呼	有

[biːn] [ɪn][taɪm] .

been	in	time	.
到过	在	时间	.

但如果萨克斯顿的电话来得及时，那只鹰就白等猎物了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [zuːmd] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

And	then	,	as	he	zoomed	along	,	he	saw	that	he	was	in	for	action	.
和	然后	,	作为	他	放大	沿着	,	他	锯	那	他	曾是	在	为了	行动	.

然后，当他飞驰而去时，他发现自己即将面临一场战斗。

[ə; eɪ] ['tʌrətɪd] [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juːst] [baɪ][bæŋks][tuː; tə] ['trænspɔːt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bʊliən]

A	turreted	car	of	the	type	used	by	banks	to	transport	money	and	bullion
一个	炮塔	车	的	这	类型	用过的	经过	银行	到	运输	钱	和	金条

[swept] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['heəpɪn] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [hʌgd] [ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] ,

swept	around	a	hairpin	turn	in	the	road	that	hugged	a	steep	bluff	,
扫荡	大约	一个	簪	转动	在	这	路	那	拥抱	一个	陡	虚张声势	,

一辆装有炮塔的汽车，是银行用来运送现金和金条的那种，飞快地绕过紧贴陡峭悬崖的道路上的一个急转弯。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [bɪl] [sɔː] [ə; eɪ]

and	as	soon	as	the	car	had	swung	into	the	straight	road	Bill	saw	a
和	作为	很快	作为	这	车	有	摇摆	进入	这	直的	路	账单	锯	一个

['greɪɪʃ] [klaʊd] [ʃuːt] [ʌp][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

grayish	cloud	shoot	up	just	ahead	of	the	car	.
灰蒙蒙的	云	射击	向上	只是	前方	的	这	车	.

汽车刚驶入直道，比尔就看到汽车前方升起一团灰蒙蒙的云雾。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ;

It	looked	to	him	as	if	a	bomb	had	been	dropped	;
它	看起来	到	他	作为	如果	一个	炸弹	有	到过	掉落	;

在他看来，就像被炸弹袭击过一样；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] .

and	yet	it	did	not	seem	possible	from	the	position	of	the	green	plane	.
和	然而	它	做过	不是	似乎	可能的	从	这	位置	的	这	绿色的	飞机	.

然而，从绿色飞机的位置来看，这似乎是不可能的。

[bɪl] [ˈbɑːləʊ] [pʊt][ɒn][ɔːl] [spiːd] , [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə][klaɪm] .

Bill	Barlow	put	on	all	speed	,	and	tilted	his	aërilons	to	climb	.
账单	巴洛	放	在	全部	速度	,	和	斜	他的	-	到	爬	.

比尔·巴洛加速前进，倾斜他的飞行器向上攀爬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈbʌv] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd]

He	was	planning	to	get	above	the	green	plane	and	keep	it	below	and
他	曾是	规划	到	得到	多于	这	绿色的	飞机	和	保持	它	以下	和

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [məˈʃiːn] [gʌn] [ˈnestɪd] [ɪn] [frʌnt]

in	front	of	him	where	he	would	be	safe	from	that	machine	gun	nested	in	front
在	正面	的	他	在哪里	他	会	是	安全的	从	那	机器	枪	嵌套	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] .

of	the	pilot	.
的	这	飞行员	.

他计划飞到那架绿色飞机上方，让它保持在他下方和前方，这样他就能避开飞行员前方架设的机枪的攻击。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

In	this	manner	he	might	be	able	to	take	the	joy	-	stick	between	his	knees	,
在	这	方式	他	可能	是	有能力的	到	拿	这	喜悦	-	戳	之间	他的	膝盖	,

这样他或许就能把操纵杆夹在两膝之间了。

[get][ə; eɪ][pɒt] - [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][send][ðə; ði] [griːn] [ʃɪp] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][kənˈtrəʊl]

get	a	pot	-	shot	at	the	pilot	,	and	send	the	green	ship	down	out	of	control
得到	一个	锅	-	射击	在	这	飞行员	,	和	发送	这	绿色的	船	向下	出去	的	控制

.

:

.

向飞行员开枪，使绿色飞船失控坠落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][wʌn] ,

It	was	a	long	chance	,	but	it	was	his	only	one	,
它	曾是	一个	长的	机会	,	但	它	曾是	他的	仅有的	一	,

这是一个渺茫的机会，但却是他唯一的机会。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈbɑːləʊ] [hæd; həd] [fɔːt] [əˈgenst] [lɒŋ] [ɒdz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	Bill	Barlow	had	fought	against	long	odds	before	.
和	账单	巴洛	有	战斗	反对	长的	赔率	前	.

比尔·巴洛此前也曾多次在逆境中奋战。

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊzd] [ʌp] [ˈstedəli] [təˈwɔːd]

He	hardly	believed	he	was	seen	as	yet	,	and	he	nosed	up	steadily	toward
他	几乎	相信	他	曾是	已见	作为	然而	,	和	他	鼻子	向上	稳步	朝向

[ə; eɪ] [ləʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [klaʊd] .

a	low	-	hanging	cloud	.
一个	低的	-	绞刑	云	.

他几乎不相信自己已经被人发现了，于是他稳稳地向上飞去，朝着一朵低垂的云朵飞去。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] , [ˈbækgraund] [əˈgenst] [ðə; ði][klaʊd] ,

And	then	,	as	he	climbed	,	he	noticed	,	backgrounded	against	the	cloud	,
和	然后	,	作为	他	攀登	,	他	注意到	,	背景	反对	这	云	,

[əˈnʌðə(r)] [pleɪn] — [ə; eɪ][bɪg] [bluː] - [greɪ] [wʌn] ,

another	plane	—	a	big	blue	-	gray	one	,
其他	飞机	—	一个	大的	蓝色的	-	灰色的	一	,

然后，当他爬升时，他注意到，在云层背景中，还有另一架飞机——一架巨大的蓝灰色飞机。

[ðæt] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][blend]['ɪntuː][ðə; ði][klaʊd] .

that	seemed	almost	to	blend	into	the	cloud	.
那	似乎	几乎	到	混合	进入	这	云	.

那东西看起来几乎和云层融为一体了。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt]

was	probably	the	explanation	of	that	explosion	that	had	taken	place	in	front
曾是	大概	这	解释	的	那	爆炸	那	有	已采取	地方	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑː(r)] .

of	the	armored	car	.
的	这	装甲	车	.

这很可能就是装甲车前发生的那次爆炸的解释。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪn] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	second	plane	was	far	above	him	,	and	,	although	his	own	ship	was	a
这	第二	飞机	曾是	远的	多于	他	,	和	,	虽然	他的	自己的	船	曾是	一个

[gʊd] ['klaɪmə(r)] ,

good	climber	,
好的	登山者	,

第二架飞机远远高于他，尽管他自己的飞船爬升性能很好，

['bɑːləʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] -

Barlow	realized	that	it	would	be	useless	now	to	try	to	get	above	the	blue	-
巴洛	已实现	那	它	会	是	无用	现在	到	尝试	到	得到	多于	这	蓝色的	-

[greɪ] [pleɪn] .

gray	plane	.
灰色的	飞机	.

巴洛意识到现在试图飞到蓝灰色平面之上是徒劳的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] .

He	would	have	to	take	one	chance	and	wait	until	it	dived	.
他	会	有	到	拿	一	机会	和	等待	直到	它	潜水	.

他必须冒险一试，等到它俯冲下去。

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [pleɪn] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mə'nuːvə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	blue	-	gray	plane	had	sighted	him	now	,	and	he	maneuvered	as	it
这	蓝色的	-	灰色的	飞机	有	目击者	他	现在	,	和	他	操纵	作为	它

['stɑːtɪd] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

started	down	after	him	.
开始	向下	后	他	.

那架蓝灰色的飞机已经发现了他，他调整方向，躲开了飞机开始向他下降的攻击。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['bɑːləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ;

The	man	at	the	machine	gun	was	trying	to	get	Barlow	from	the	rear	;
这	男人	在	这	机器	枪	曾是	尝试	到	得到	巴洛	从	这	后部	;

机枪手试图从后方击毙巴洛；

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [bɪl] .

but	that	game	was	only	too	familiar	to	Bill	.
但	那	游戏	曾是	仅有的	也	熟悉的	到	账单	.

但比尔对那场游戏再熟悉不过了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [dʒaust] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪnz] ,

His	mind	went	back	over	ten	years	to	glorious	jousts	above	the	lines	,
他的	头脑	去	后退	超过	十	年	到	辉煌	比武	多于	这	线条	,

他的思绪回到了十多年前，回到了战线上那些辉煌的比武时刻。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

and	almost	instinctively	he	changed	his	course	by	a	sharp	turn	to	the	right
和	几乎	本能地	他	已更改	他的	课程	经过	一个	锋利的	转动	到	这	正确的

.

:

·

他几乎是出于本能地向右急转弯，改变了航向。

[ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [pleɪn] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

The	blue	-	gray	plane	followed	him	,
这	蓝色的	-	灰色的	飞机	随后	他	,

那架蓝灰色的飞机尾随他，

[ɪts]['paɪlət] [stɪl] ['traɪɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][get] ['bɑːləʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [bɪl]

its	pilot	still	trying	feverishly	to	get	Barlow	in	front	of	him	—	which	is	just	what	Bill
它是	飞行员	仍然	尝试	狂热地	到	得到	巴洛	在	正面	的	他	—	哪个	是	只是	什么	账单

['bɑːləʊ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm][duː; də] .

Barlow	had	no	intention	of	letting	him	do	.
巴洛	有	不	意图	的	出租	他	做	.

它的飞行员仍然拼命地想让巴洛跑到他前面——而这正是比尔·巴洛根本不打算让他做到的。

[sɪns] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][nəʊ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,

Since	he	himself	had	no	machine	gun	,
自从	他	他自己	有	不	机器	枪	,

由于他自己没有机枪，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'fensɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][hɪm'self] ,

there	was	no	offensive	advantage	in	getting	to	the	rear	himself	,
那里	曾是	不	进攻	优势	在	获得	到	这	后部	他自己	,

他自己绕到后方并没有进攻优势。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [dɪ'fensɪvli] .

but	there	was	a	strong	advantage	defensively	.
但	那里	曾是	一个	强的	优势	防守	.

但在防守端，他们拥有绝对优势。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spaɪk]

If	he	kept	on	the	tail	of	the	other	machine	he	would	be	able	to	spike
如果	他	保留	在	这	尾巴	的	这	其他	机器	他	会	是	有能力的	到	长钉

[ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

that	machine	gun	.
那	机器	枪	.

如果他一直紧跟另一台机器，他就能摧毁那挺机枪。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [ðɪs] [ˌkærə'sel] [ɒv; əv] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Around	and	around	circled	the	planes	in	this	carousel	of	death	,	for	that
大约	和	大约	圈起来	这	飞机	在	这	旋转木马	的	死亡	,	为了	那

[wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

was	what	it	was	,
曾是	什么	它	曾是	,

飞机在这场死亡旋转木马上不停地盘旋，因为这就是死亡旋转木马。

[bɪl] ['bɑːləʊ] [njuː] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wˈɔːz] [nɔː(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv]

Bill	Barlow	knew	,	although	just	at	present	there	were	no	wars	nor	rumors	of
账单	巴洛	知道	,	虽然	只是	在	展示	那里	是	不	战争	也不	谣言	的

[wˈɔːz] .

wars	.
战争	.

比尔·巴洛知道，尽管目前既没有战争，也没有战争的传闻。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][pɒn][ðə; ði][sləʊps]['kæt(ə)l] [greɪzd] ['piːsfəli] ,

Below	**them**	**on**	**the**	**slopes**	**cattle**	**grazed**	**peacefully**	**,**
以下	他们	在	这	连续下坡	牛	放牧	和平地	,

在他们下方的山坡上，牛群正悠闲地吃草。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [deθ] .

but	**here**	**in**	**the**	**air**	**was**	**the**	**seed**	**of**	**death**	**.**
但	这里	在	这	空气	曾是	这	种子	的	死亡	.

但这里空气中却弥漫着死亡的种子。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][let] [ðæt] [greɪ] [pleɪn] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

He	**must**	**not**	**let**	**that**	**gray**	**plane**	**take**	**him**	**from**	**the**	**rear**	**.**
他	必须	不是	让	那	灰色的	飞机	拿	他	从	这	后部	.

他绝不能让那架灰色飞机从后面把他带走。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] ['luːzɪŋ]['æltɪtjuːd] , [bʌt; bət][bɪl] [njuː] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

Both	**of**	**the**	**ships**	**were**	**steadily**	**losing**	**altitude**	**,**	**but**	**Bill**	**knew**	**the**	**possibilities**
两个都	的	这	船舶	是	稳步	输	高度	,	但	账单	知道	这	可能性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] ,

of	**his**	**own**	**plane**	**,**
的	他的	自己的	飞机	,

两架飞机都在不断下降高度，但比尔很清楚自己飞机的性能。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [lʊə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][mə'nuːvə(r)] , [ænd; ənd]

and	**he**	**might**	**lure**	**the**	**enemy**	**until**	**it**	**got**	**too**	**low**	**to**	**maneuver**	**,**	**and**
和	他	可能	饵	这	敌人	直到	它	得到	也	低的	到	演习	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kræʃ] .

it	**might**	**crash**	**.**
它	可能	碰撞	.

他可能会引诱敌机飞到太低而无法机动，最终导致敌机坠毁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ləʊ] [hɪm'self] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'baʊt] .

He	**was**	**pretty**	**low**	**himself**	**now**	**,**	**as**	**he**	**circled**	**about**	**.**
他	曾是	漂亮的	低的	他自己	现在	,	作为	他	圈起来	关于	.

他现在情绪也很低落，四处徘徊。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv]

He	**started**	**to**	**dash**	**and**	**zig**	**-**	**zag**	**—**	**anything**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**
他	开始	到	短跑	和	之字形	-	之字形	—	任何事物	到	得到	出去	的	这	小路	的

[ðæt] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

that	**machine**	**gun**	**.**
那	机器	枪	.

他开始奔跑、左右闪躲——想尽一切办法躲开那挺机枪。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] .

And	**yet**	**he**	**had**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**circle**	**to**	**climb**	**.**
和	然而	他	有	到	得到	出去	的	这	圆圈	到	爬	.

然而，他必须跳出圈子才能向上攀登。

[id] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He'd	**try**	**it**	**.**
他会	尝试	它	.

他会试试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

It	**was**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**this**	**,**
它	曾是	一个	很少	分钟	后	这	,

几分钟后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sefə] ['æltɪtjuːd][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][traɪd][tuː; tə][get][ɒn]

just	as	he	had	reached	a	safer	altitude	and	once	more	tried	to	get	on
只是	作为	他	有	达到	一个	更安全	高度	和	一次	更多的	尝试	到	得到	在

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ,

the	tail	of	the	gray	,
这	尾巴	的	这	灰色的	,

正当他到达一个更安全的高度，再次试图跟上那只灰鹰的尾巴时，

[ðæt] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bʊlɪt] [piŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

that	a	spray	of	machine	gun	bullets	pinged	against	the	wires	of	his	ship	.
那	一个	喷	的	机器	枪	子弹	ping 了	反对	这	电线	的	他的	船	.

一阵机关枪子弹扫射在他船上的电线上，发出噼里啪啦的声响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] .

But	he	was	in	the	strategic	position	that	he	wished	now	.
但	他	曾是	在	这	战略	位置	那	他	希望	现在	.

但他现在正处于他所希望的战略位置。

[wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [fluː] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn]

With	the	joy	-	stick	between	his	knees	,	he	flew	slightly	above	the	enemy	plane
和	这	喜悦	-	戳	之间	他的	膝盖	,	他	飞翔	轻微地	多于	这	敌人	飞机

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

and	shouldered	his	rifle	.
和	肩部	他的	步枪	.

他将操纵杆夹在两膝之间，飞到敌机上方一点，然后扛起了步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ,

It	spoke	,
它	辐	,

它开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	the	pilot	of	the	gray	plane	let	go	of	the	joy	-	stick	and	placed
和	这	飞行员	的	这	灰色的	飞机	让	去	的	这	喜悦	-	戳	和	放置

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

his	hands	to	his	side	.
他的	双手	到	他的	边	.

灰色飞机的飞行员松开了操纵杆，将双手放在身体两侧。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [swɜːv] [ænd; ənd] [tɜːn] ,

Then	the	gray	plane	seemed	to	leap	and	swerve	and	turn	,
然后	这	灰色的	飞机	似乎	到	飞跃	和	急转弯	和	转动	,

然后，那架灰色的飞机似乎跳跃、急转弯、旋转起来。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nəʊz] [daɪv][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .

fell	into	a	nose	dive	and	went	out	of	control	.
跌倒	进入	一个	鼻子	潜水	和	去	出去	的	控制	.

飞机突然俯冲，失去控制。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][bæŋk][ænd; ənd] [meɪk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [ʃɪp] ,

As	he	tried	to	bank	and	make	now	for	the	green	ship	,
作为	他	尝试	到	银行	和	制作	现在	为了	这	绿色的	船	,

他试图转向并驶向那艘绿色的船，

[bɪl] ['bɑːləʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .

Bill	Barlow	realized	that	he	had	not	escaped	unscathed	.
账单	巴洛	已实现	那	他	有	不是	逃脱	毫发无损	.

比尔·巴洛意识到自己并没有毫发无损地逃脱。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] [kə'riːn] ['ʃɑːpli] ,

His	own	plane	careened	sharply	,
他的	自己的	飞机	倾斜	尖锐地	,

他的飞机突然剧烈倾斜，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt][hɪz; ɪz][kən'trəʊl]['waɪərz][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

and	at	first	he	feared	that	his	control	wires	had	been	shot	away	.
和	在	第一的	他	害怕	那	他的	控制	电线	有	到过	射击	离开	.

起初他担心控制线被射断了。

['prɒbəbli] [nɒt] , [ðəʊ] — [ðə; ðiː] [ʃɪp] [stɪl] [tʊk] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪf] ['rɑːðə(r)] ['ɔːkwədli] .

Probably	not	,	though	—	the	ship	still	took	direction	,	if	rather	awkwardly	.
大概	不是	,	尽管	—	这	船	仍然	采取	方向	,	如果	相当	尴尬地	.

可能并非如此——尽管操控方式有些笨拙，但船只仍然能够控制方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ðə; ðiː] [ʃɪps] [nəʊz] [ʌp] ,

He	could	still	make	a	landing	if	he	kept	the	ship's	nose	up	,
他	可以	仍然	制作	一个	降落	如果	他	保留	这	船的	鼻子	向上	,

如果他保持机头向上，仍然可以成功着陆。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɪn'geɪdʒmənt] .

although	he	knew	that	now	he	had	been	put	out	of	the	engagement	.
虽然	他	知道	那	现在	他	有	到过	放	出去	的	这	订婚	.

尽管他知道自己已经被解除婚约了。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðiː] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ʌp] ,

Still	keeping	the	nose	of	his	plane	up	,
仍然	保持	这	鼻子	的	他的	飞机	向上	,

他仍然保持着飞机机头向上抬起的状态。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæzədəs]

he	sailed	along	over	a	little	ridge	and	managed	to	make	a	hazardous
他	航行	沿着	超过	一个	小的	岭	和	管理	到	制作	一个	危险

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] .

landing	in	a	cleared	space	.
降落	在	一个	已清除	空间	.

他沿着一条小山脊航行，最终在一片空地上进行了一次危险的着陆。

[æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['plaɪəz][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ðiː]['dæmɪdʒd]

As	he	snapped	out	his	pliers	and	feverishly	tried	to	repair	the	damaged
作为	他	啪啪	出去	他的	钳	和	狂热地	尝试	到	维修	这	损坏的

['waɪə(r)]['breɪsɪz] ,

wire	braces	,
金属丝	牙套	,

他迅速拿出钳子，慌忙地试图修理损坏的金属支架。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [rɪdʒ] .

he	was	wondering	what	was	happening	over	the	ridge	.
他	曾是	好奇	什么	曾是	发生	超过	这	岭	.

他想知道山脊那边发生了什么事。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['ʃɑːpə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]

He	heard	a	couple	of	explosions	,	and	then	the	sharper	report	of	rifle
他	听到	一个	夫妻	的	爆炸	,	和	然后	这	更锐利	报告	的	步枪

[ʃɒts] ,

shots	,
镜头	,

他听到几声爆炸声，然后是更尖锐的步枪射击声。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['ɑːməd] [kɑː(r)] .

probably	from	the	armored	car	.
大概	从	这	装甲	车	.

可能是从装甲车上下来的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː]['dæmɪdʒd] ['waɪə(r)] ,

A	few	minutes	later	,	while	still	working	on	the	damaged	wire	,
一个	很少	分钟	之后	,	尽管	仍然	在职的	在	这	损坏的	金属丝	,

几分钟后，当他仍在修理损坏的电线时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

he	heard	the	roar	of	the	green	plane's	engine	,	and	,	looking	up	,	saw	it
他	听到	这	吼	的	这	绿色的	飞机的	引擎	,	和	,	寻找	向上	,	锯	它

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

passing	over	him	,
通过	超过	他	,

他听到绿色飞机引擎的轰鸣声，抬头一看，只见它正从他头顶飞过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bʊlɪt] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]

and	a	spray	of	machine	gun	bullets	splashed	against	the	bowlder	to	his	left
和	一个	喷	的	机器	枪	子弹	溅起	反对	这	保龄球手	到	他的	左边

.

:

.

一阵机关枪子弹飞溅到他左侧的保龄球手身上。

[bɪl] [græbd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

Bill	grabbed	his	rifle	and	ran	to	the	shelter	of	the	bowlder	,
账单	抓住	他的	步枪	和	跑	到	这	庇护所	的	这	保龄球手	,

比尔抓起步枪，跑到保龄球馆的掩体后躲了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

but	the	green	plane	paid	no	further	attention	to	him	.
但	这	绿色的	飞机	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	.

但那架绿色飞机再也没有理会他。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

It	sailed	away	to	the	northeast	.
它	航行	离开	到	这	东北	.

它向东北方向驶去。

['evɪdəntli] [ðə; ði][men][ɪn][ɪts] ['kɒkpɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [hɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑː(r)]

Evidently	the	men	in	its	cockpit	had	made	their	haul	from	the	armored	car
显然	这	男人	在	它是	座舱	有	制成	他们的	运输	从	这	装甲	车

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	making	away	with	it	,
和	是	制作	离开	和	它	,

显然，驾驶舱里的人已经从装甲车里劫掠了财物，正准备驾车逃走。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

and	had	decided	to	leave	well	enough	alone	.
和	有	决定	到	离开	出色地	足够的	独自的	.

于是决定不再多管闲事。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['waɪə(r)]['breɪsɪz] [rɪ'peəd] , [bɪl] [wʌns][mɔː(r)] [tʊk] [ɒf] , ['sɜːkld] [ænd; ənd] [klaɪmd] ,

With	his	wire	braces	repaired	,	Bill	once	more	took	off	,	circled	and	climbed	,
和	他的	金属丝	牙套	已修复	,	账单	一次	更多的	采取	离开	,	圈起来	和	攀登	,

比尔的钢丝支架修好后，他又一次起飞、盘旋和攀爬。

[ænd; ənd] [skɪmd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] .

and	skimmed	back	over	the	ridge	.
和	脱脂	后退	超过	这	岭	.

然后掠过山脊返回。

[ðə; ði] ['ɑːməd] [kɑː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , [wɒz; wəz] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ɒn][ɪts][saɪd][ɪn][ðə; ði]

The	armored	car	,	he	could	see	now	,	was	toppled	over	on	its	side	in	the
这	装甲	车	,	他	可以	看	现在	,	曾是	倾覆	超过	在	它是	边	在	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他现在可以看到，那辆装甲车侧翻在路中间。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

A	few	rods	from	the	spot	the	blue	-	gray	plane	was	crumpled	up	like	a
一个	很少	杆	从	这	点	这	蓝色的	-	灰色的	飞机	曾是	皱巴巴的	向上	喜欢	一个

[greɪt] ['wuːndɪd] [bɜːd] .

great	wounded	bird	.
伟大的	受伤	鸟	.

离那里几杆远的地方，那架蓝灰色的飞机像一只受伤的大鸟一样蜷缩成一团。

[bɪl] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] , ['θrɔtld] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['voʊlˌpleɪnd] [daʊn]

Bill	picked	out	a	suitable	landing	place	,	throttled	his	motor	and	volplaned	down
账单	挑选	出去	一个	合适的	降落	地方	,	节流	他的	发动机	和	滑行	向下

.

:
.

比尔选了一个合适的着陆点，加大油门，滑翔降落。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

Then	he	ran	back	to	the	road	,	passing	the	gray	plane	on	the	way	.
然后	他	跑	后退	到	这	路	,	通过	这	灰色的	飞机	在	这	方式	.

然后他跑回公路，途中经过了那架灰色飞机。

[ðə; ði] [ded] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [pleɪn] [sæt] [hɑːf] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	dead	pilot	of	the	gray	plane	sat	half	upright	in	a	weird	position	,
这	死的	飞行员	的	这	灰色的	飞机	卫星	一半	直立	在	一个	诡异的	位置	,

那架灰色飞机的遇难飞行员以一种怪异的姿势半直立着坐着。

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

his	head	to	one	side	.
他的	头	到	一	边	.

他把头歪向一边。

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [prəʊ'truːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

The	legs	of	another	man	protruded	from	the	wreckage	.
这	腿	的	其他	男人	突出	从	这	残骸	.

另一名男子的双腿从残骸中伸出来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'stɑːʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

A	little	mustached	man	was	beside	the	plane	,
一个	小的	偎	男人	曾是	旁	这	飞机	,

飞机旁边站着一个留着小胡子的男人。

['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪəli] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

circling	about	it	queerly	and	jabbering	away	and	feeling	his	head	.
盘旋	关于	它	奇怪地	和	喋喋不休	离开	和	感觉	他的	头	.

他怪异地绕着它转圈，喋喋不休，还摸着自己的头。

“ [nɒkt] ['guːfi] , ” [sed] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Knocked	goofy	,	”	said	Bill	to	himself	.
“	敲门	傻瓜	,	”	说	账单	到	他自己	.

“真是个傻瓜，”比尔自言自语道。

“ [wel] , [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bəʊzəʊ] [siːm] ['kʊkuː] .

“	Well	,	two	of	'	em	are	dead	,	and	that	little	bozo	seems	cuckoo	.
“	出色地	,	二	的	-	呃	是	死的	,	和	那	小的	傻瓜	似乎	布谷鸟	.

“嗯，他们之中有两个死了，而且那个小傻瓜看起来有点疯疯癫癫的。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [weɪt] .

He	can	wait	.
他	能	等待	.

他可以等。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ɑːməd] [kɑː(r)] .

"	He	continued	toward	the	sagging	armored	car	.
"	他	持续	朝向	这	下垂	装甲	车	.

他继续走向那辆摇摇欲坠的装甲车。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] [men] , ['evɪdəntli] [gɑːdz] , [leɪ] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

The	uniformed	bodies	of	two	men	,	evidently	guards	,	lay	sprawled	beside	the	car	.
这	制服	身体	的	二	男人	,	显然	守卫	,	躺	蔓延	旁	这	车	.

两名身穿制服的男子，显然是警卫，横七竖八地躺在汽车旁边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

One	of	them	still	had	a	rifle	cradled	in	his	arms	.
一	的	他们	仍然	有	一个	步枪	摇篮	在	他的	武器	.

其中一人怀里还抱着一支步枪。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['wuːndɪd] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,

The	driver	,	although	wounded	,	was	trying	to	crawl	down	from	the	seat	,
这	司机	,	虽然	受伤	,	曾是	尝试	到	爬行	向下	从	这	座位	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] ['fɪgə(r)] ,

and	a	fourth	figure	,
和	一个	第四	数字	,

司机虽然受伤，但仍试图从座位上爬下来，而第四个人物.....

[ə; eɪ] [blɒnd] [jʌŋ] [mæn] , [sent] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪlz]

a	blond	young	man	,	sent	a	charge	from	an	automatic	whistling	over	Bill's
一个	金发	年轻的	男人	,	发送	一个	收费	从	一个	自动的	吹口哨	超过	法案的

[hed] ,

head	,
头	,

一个金发碧眼的年轻男子，从比尔头顶呼啸而过的自动武器中发射了一枚炸弹。

['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] , [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

evidently	believing	that	,	since	he	came	in	a	plane	,	he	was	another	of	the
显然	相信	那	,	自从	他	来了	在	一个	飞机	,	他	曾是	其他	的	这

[stɪk] - [ʌp] [men] .

stick	-	up	men	.
戳	-	向上	男人	.

显然，他认为既然他是乘飞机来的，那他肯定也是劫匪之一。

[bɪl] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bill	threw	himself	to	the	ground	.
账单	扔	他自己	到	这	地面	.

比尔猛地扑倒在地。

“ [heɪ] ! [leɪ] [ɒf] [ðæt] !

“	Hey	!	Lay	off	that	!
“	嘿	!	莱	离开	那	!

“嘿！别那样！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

“ [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	I'm	here	to	help	you	.
“	我是	这里	到	帮助	你	.

“我是来帮助你的。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	recognize	you	from	your	father	.
我	认出	你	从	你的	父亲	.

我认出你了，你父亲就是你。

[jʊr; jər] [ted] ['sækstn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
You're Ted Saxton , aren't you ? ”
你是 泰德 萨克斯顿 , 不是 你 ? ”

你是泰德·萨克斯顿，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn] [jʌŋ] [sækstənz] [vɔɪs] .
” There was doubt in young Saxton's voice .
” 那里 曾是 怀疑 在 年轻的 萨克斯顿 嗓音 .

年轻的萨克斯顿的声音里带着一丝怀疑。

“ [wel] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
“ Well , I know your father .
“ 出色地 , 我 知道 你的 父亲 .

“嗯，我认识你父亲。”

[nəʊ] [juːz] ['teɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [griːn] [pleɪn] [naʊ] .
No use taking after that green plane now .
不 使用 采取 后 那 绿色的 飞机 现在 .

现在模仿那架绿色飞机已经没用了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .
You and the driver there seem to be in bad shape .
你 和 这 司机 那里 似乎 到 是 在 坏的 形状 .

你和那位司机看起来情况不太好。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsænə'tɔːriəm] [æt; ət] , [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]
I'll take you in my ship to the sanatorium at Valmora , where you can get
患病的 拿 你 在 我的 船 到 这 疗养院 在 瓦尔莫拉 , 在哪里 你 能 得到
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

我会用我的船带你去瓦尔莫拉的疗养院，在那里你可以接受治疗。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [rek] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
And one of those birds in the gray wreck there seems to be moving .
和 一 的 那些 鸟类 在 这 灰色的 破坏 那里 似乎 到 是 移动 .

灰色残骸中的一只鸟似乎正在移动。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
He does not deserve it , but I'll take him along .
他 做 不是 应得 它 , 但 患病的 拿 他 沿着 .

他不配，但我还是会带他一起去。

” [hiː; hi] [krɒst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rekt] [greɪ] [pleɪn] .
” He crossed back to the wrecked gray plane .
” 他 交叉 后退 到 这 损毁 灰色的 飞机 .

他返回了那架损毁的灰色飞机。

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʒæbərɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] .
The small man with the mustache was still circling about , jabbering in Spanish .
这 小的 男人 和 这 胡子 曾是 仍然 盘旋 关于 , 喋喋不休 在 西班牙语 .

那个留着胡子的小个子男人还在周围转悠，用西班牙语喋喋不休。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [kriːst] ['bædli] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
He showed no injury , but he had probably been creased badly by the fall .
他 显示 不 受伤 , 但 他 有 大概 到过 褶皱 糟糕 经过 这 落下 .

他表面上没有受伤，但摔倒时可能摔得不轻。

[hiː; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wen] ['bɑːləʊ] ['kwestʃənd] [hɪm] ,

He	**looked**	**blankly**	**out**	**his**	**black**	**eyes**	**when**	**Barlow**	**questioned**	**him**	**,**
他	看起来	茫然地	出去	他的	黑色的	眼睛	什么时候	巴洛	被质问	他	,

巴洛质问他时，他茫然地从黑色的眼睛里望出去。

[ænd; ənd] [bɪl] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] ['bɑːli] ,

and	**Bill**	**suddenly**	**seized**	**and**	**shouldered**	**him**	**like**	**a**	**sack**	**of**	**barley**	**,**
和	账单	突然	查获	和	肩部	他	喜欢	一个	解雇	的	大麦	,

比尔突然一把抓住他，像扛一袋大麦一样扛在肩上。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

and	**dumped**	**him**	**into**	**the**	**cockpit**	**of**	**his**	**plane**	**.**
和	丢弃	他	进入	这	座舱	的	他的	飞机	.

然后把他扔进了飞机的驾驶舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] ,

A	**few**	**moments**	**later**	**,**
一个	很少	时刻	之后	,

片刻之后，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['sækstn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)]

with	**the**	**injured**	**Saxton**	**and**	**the**	**driver**	**as**	**comfortable**	**as**	**possible**	**under**
和	这	受伤	萨克斯顿	和	这	司机	作为	舒服的	作为	可能的	在下面

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	**circumstances**	**,**
这	情况	,

在现有条件下，尽可能让受伤的萨克斯顿和司机感到舒适。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsænə'tɔːriəm] [æt; ət] ,

he	**was**	**winging**	**along**	**toward**	**the**	**sanatorium**	**at**	**Valmora**	**,**
他	曾是	翅膀	沿着	朝向	这	疗养院	在	瓦尔莫拉	,

他正飞向瓦尔莫拉疗养院，

[ðə; ði] [piːkt] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	**peaked**	**roof**	**of**	**which**	**he**	**could**	**see**	**in**	**the**	**distance**	**.**
这	巅峰	屋顶	的	哪个	他	可以	看	在	这	距离	.

他远远地看到了尖顶屋顶。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [bæk] [tuː; tə] ['pæmpə] .

He	**made**	**a**	**landing**	**,**	**left**	**his**	**cargo**	**of**	**casualties**	**there**	**,**	**and**	**speeded**	**back**	**to**	**Pampa**	**.**
他	制成	一个	降落	,	左边	他的	货物	的	伤亡	那里	,	和	加速	后退	到	潘帕斯	.

他降落后，把伤员留在那里，然后迅速返回潘帕。

“ [bʌt; bət] [ted] !

“	**But**	**Ted**	**!**
“	但	泰德	!

“但是泰德！

[ɪz] [hiː; hi] [hɜːt] ['bædli] ? ” [ɑːskt] [ruːθ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] .

Is	**he**	**hurt**	**badly**	**?**	**”**	**asked**	**Ruth**	**,**	**when**	**he**	**had**	**told**	**his**	**remarkable**	**story**	**.**
是	他	伤害	糟糕	?	”	问	露丝	,	什么时候	他	有	讲述	他的	卓越	故事	.

“他伤得很重吗？”露丝在他讲述完自己非凡的经历后问道。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['sækstn] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**Miss**	**Saxton**	**.**
“	哦	,	我	知道	地狱	是	全部	正确的	,	错过	萨克斯顿	.

“哦，我知道他会没事的，萨克斯顿小姐。”

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪd] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .

A	fragment	of	a	grenade	struck	him	in	the	head	.
一个	分段	的	一个	手榴弹	击	他	在	这	头	.

一枚手榴弹碎片击中了他的头部。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz][æt; ət] [seɪ] [ðel] [pætʃ] [hɪm] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] .

The	doctors	at	Valmora	say	they'll	patch	him	up	all	right	.
这	医生	在	瓦尔莫拉	说	他们会	修补	他	向上	全部	正确的	.

瓦尔莫拉医院的医生说他们会把他治好的。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

I'm	not	sure	about	the	driver	.
我是	不是	当然	关于	这	司机	.

我不确定司机的情况。

[hi:; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] . ”

He	stopped	a	bullet	in	the	side	.	”
他	停止	一个	子弹	在	这	边	.	”

他挡住了射向他侧腹的子弹。

“ [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][ted] !

“	Oh	,	I	must	get	to	Ted	!
“	哦	,	我	必须	得到	到	泰德	!

“哦，我一定要找到泰德！”

” [ru:θ] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ruth	exclaimed	.
”	露丝	惊呼	.

“露丝惊呼道。”

“ [kʌm] [ɒn] , [dæd] .

“	Come	on	,	dad	.
“	来	在	,	爸爸	.

“拜托，爸爸。”

[wi:l; wil][flaɪ][tu:; tə] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] .

We'll	fly	to	Valmora	with	Mr	.	Barlow	.
出色地	飞	到	瓦尔莫拉	和	先生	.	巴洛	.

我们将和巴洛先生一起飞往瓦尔莫拉。

” ['sækstn] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['telɪfəʊn] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [nɔ:θ]

”	Saxton	put	in	a	quick	telephone	call	to	the	police	to	scour	the	hills	north
”	萨克斯顿	放	在	一个	快的	电话	称呼	到	这	警察	到	冲刷	这	丘陵	北

[ɒv; əv]['pæmpə] .

of	Pampa	.
的	潘帕斯	.

“萨克斯顿迅速打电话给警方，要求他们搜查潘帕北部的山丘。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I'm	afraid	they'll	have	a	tough	time	,	”	he	said	,
“	我是	害怕的	他们会	有	一个	艰难的	时间	,	”	他	说	,

“恐怕他们会遇到困难，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	he	pulled	on	a	cap	and	hurried	toward	the	plane	with	Bill	and	his
作为	他	拉	在	一个	帽	和	慌忙	朝向	这	飞机	和	账单	和	他的

['dɔ:tə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他戴上帽子，和比尔以及他的女儿一起匆匆走向飞机。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən][eə(r)] [stɪk] - [ʌp][ɪn] [njuː]['meksɪkəʊ] .
“ **That's the first time there's been an air stick - up in New Mexico .**
“ 那就是 这 第一的 时间 有 到过 一个 空气 戳 - 向上 在 新的 墨西哥 .

“这是新墨西哥州第一次发生空中抢劫案。”

[bʌt; bət] [ɪf] [tɛdz] [ɔːl] [raɪt] , [ai][doʊnt]['iːv(ə)n][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['bʊliən] .
But if Ted's all right , I don't even mind about the bullion .
但 如果 泰德的 全部 正确的 , 我 不 甚至 头脑 关于 这 金条 .

但如果泰德没事，我甚至不在乎那笔金条。

” [bɪlz] [pleɪn] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wen]
” **Bill's plane had proceeded about twelve miles in the direction of Valmora when**
” 法案的 飞机 有 继续 关于 十二 英里 在 这 方向 的 瓦尔莫拉 什么时候
[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

“比尔的飞机向瓦尔莫拉方向飞行了大约十二英里后，露丝……”

['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] , [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn]
gazing through the binoculars , made out a plane coming from the mountains in
凝视 通过 这 双筒望远镜 , 制成 出去 一个 飞机 未来 从 这 山脉 在
[ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .
the northwest .
这 西北 .

透过望远镜，他看到一架飞机从西北方向的山区飞来。

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , ” [bɪl] [sə'dʒestid] , “ [ænd; ənd][let][juː; jʊ][aʊt] , [mɪs] ['sækstn] .
“ **I'll make a landing , ” Bill suggested , “ and let you out , Miss Saxton .**
“ 患病的 制作 一个 降落 , ” 账单 建议 , “ 和 让 你 出去 , 错过 萨克斯顿 .

“我会降落，”比尔建议道，“然后放你出去，萨克斯顿小姐。”

[ðen] ['prɒbəbli] [ai][kæn; kən][klaɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] —
Then probably I can climb above it , and —
然后 大概 我 能 爬 多于 它 , 和 —

那我大概可以爬到它上面去，然后——

” [bʌt; bət] [mɪs] ['sækstn][wɒz; wəz][ɒv; əv][kwaɪt][ə'nʌðə(r)][maɪnd] .
” **But Miss Saxton was of quite another mind .**
” 但 错过 萨克斯顿 曾是 的 相当 其他 头脑 .

但萨克斯顿小姐却另有想法。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !
“ **Indeed , you will not !**
“ 的确 , 你 将要 不是 !

“的确，你不会！”

” [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] .
” **she cut in .**
” 她 切 在 .

她插话道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] .
“ **I'm not a bit afraid .**
“ 我是 不是 一个 少量 害怕的 .

“我一点也不害怕。”

[juː; jʊ] [get] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kaʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]
You get above them , and I'll keep below the cowl of the machine and
你 得到 多于 他们 , 和 患病的 保持 以下 这 兜帽 的 这 机器 和
[pɒt] [ðəʊz] ['mɜːdəəz] .
pot those murderers .
锅 那些 杀人犯 .

你爬到他们上面去，我躲在机器的引擎盖下面，把那些杀人犯干掉。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

If	you	could	do	it	alone	,	I	ought	to	be	able	to	do	something	now	.
如果	你	可以	做	它	独自的	,	我	应该	到	是	有能力的	到	做	某物	现在	.

如果你一个人就能做到，那我现在也应该能做到。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [tiːm] [æt; ət]['væsɑːr] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	was	on	the	rifle	team	at	Vassar	,	you	know	.
我	曾是	在	这	步枪	团队	在	瓦萨学院	,	你	知道	.

你知道，我以前是瓦萨学院步枪队的队员。

" [bɪl] [klaɪmd] ['stedəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [fluː] ['nɪərə(r)] ,

"	Bill	climbed	steadily	,	and	as	the	green	plane	flew	nearer	,
"	账单	攀登	稳步	,	和	作为	这	绿色的	飞机	飞翔	更近	,

"比尔稳步爬升，随着那架绿色飞机飞得越来越近，

[swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [kept] [ɒn][ɪts][teɪl] .

swooped	down	to	the	rear	and	kept	on	its	tail	.
俯冲	向下	到	这	后部	和	保留	在	它是	尾巴	.

俯冲到后方，紧跟在它身后。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wɪˈðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	he	passed	within	twenty	feet	of	it	there	was	a	report	back	of	him	,
作为	他	通过了	之内	二十	脚	的	它	那里	曾是	一个	报告	后退	的	他	,

当他走到距离目标不到二十英尺的地方时，就收到了关于他的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] .

and	then	another	report	,	and	still	another	.
和	然后	其他	报告	,	和	仍然	其他	.

然后又有一份报告，接着又有一份。

[ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə]['stægə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	green	plane	seemed	to	stagger	in	the	air	.
这	绿色的	飞机	似乎	到	错开	在	这	空气	.

那架绿色的飞机似乎在空中摇摇晃晃。

[ɪts]['fjuːəl][tæŋk][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

Its	fuel	tank	had	been	perforated	by	the	bullets	,
它是	燃料	坦克	有	到过	穿孔的	经过	这	子弹	,

它的油箱被子弹击穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒeˈstɪkjuleɪt]['waɪldli][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bæk]

and	the	pilot	had	turned	to	gesticulate	wildly	to	one	of	the	men	back
和	这	飞行员	有	转向	到	指手画脚	疯狂地	到	一	的	这	男人	后退

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

飞行员转过身，对着身后的一名男子疯狂地比划着手势。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] , [æz; əz] [bɪl] [fluː] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

It	was	then	that	,	as	Bill	flew	alongside	,
它	曾是	然后	那	,	作为	账单	飞翔	旁边	,

就在这时，比尔驾驶飞机伴随在旁边，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] ,

but	a	trifle	in	the	rear	to	keep	out	of	range	of	the	machine	gun	,
但	一个	琐事	在	这	后部	到	保持	出去	的	范围	的	这	机器	枪	,

但后方稍作停留，以避开机枪射程。

[ðæt] [ruːθ] [druː] [ə; eɪ] ['stedi] [biːd] [ænd; ənd]['faɪəd] [əˈgen] .

that	Ruth	drew	a	steady	bead	and	fired	again	.
那	露丝	画	一个	稳定的	珠子	和	被解雇	再次	.

露丝稳住枪口，再次开火。

[ðə; ði]['paɪlət] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

The	pilot	threw	up	his	hands	.
这	飞行员	扔	向上	他的	双手	.

飞行员举起了双手。

[ə; eɪ]['sekənd]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] .

A	second	member	of	the	green	plane	started	to	reach	for	the	joy	-	stick	.
一个	第二	成员	的	这	绿色的	飞机	开始	到	抵达	为了	这	喜悦	-	戳	.

绿色飞机上的第二名成员开始伸手去够操纵杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [bɪlz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [diː]['hævɪlənd]

There	was	another	report	from	Bill's	plane	,	and	the	great	green	De	Haviland
那里	曾是	其他	报告	从	法案的	飞机	,	和	这	伟大的	绿色的	德	哈维兰

['spaiərəl] [daʊn] ['dɪzɪli] .

spiraled	down	dizzily	.
螺旋状	向下	晕眩地	.

比尔的飞机又传来消息，那架巨大的绿色德哈维兰飞机晕头转向地螺旋下降。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [bɪl] ['bɑːləʊ] , [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Ten	minutes	later	Bill	Barlow	,	with	Ruth	and	her	father	,
十	分钟	之后	账单	巴洛	,	和	露丝	和	她	父亲	,

十分钟后，比尔·巴洛带着露丝和她的父亲，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krʌʃt] [griːn] [ʃɪp] ,

had	made	a	landing	and	were	running	toward	the	crushed	green	ship	,
有	制成	一个	降落	和	是	跑步	朝向	这	碎	绿色的	船	,

他们已经成功着陆，正朝着那艘被压扁的绿色飞船跑去。

[bɪl] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [bɑːd] [ruːθs] ['prəʊgres] .

Bill	put	out	his	hand	and	barred	Ruth's	progress	.
账单	放	出去	他的	手	和	禁止	露丝的	进步	.

比尔伸出手挡住了露丝的去路。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [miːt] [ðeə(r)] [aɪz] ,

He	knew	that	it	was	not	a	pretty	sight	that	would	meet	their	eyes	,
他	知道	那	它	曾是	不是	一个	漂亮的	视线	那	会	见面	他们的	眼睛	,

他知道他们会看到一幅不堪入目的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [ðeə(r)]

for	the	ship	had	caught	fire	,	and	even	as	they	ran	forward	there
为了	这	船	有	捕捉	火	,	和	甚至	作为	他们	跑	向前	那里

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

was	an	explosion	.
曾是	一个	爆炸	.

因为船着火了，他们向前跑的时候还发生了爆炸。

[ðə; ði] [θriː] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]

The	three	men	of	the	green	plane's	crew	were	dead	,	and	two	of
这	三	男人	的	这	绿色的	飞机的	全体人员	是	死的	,	和	二	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['bædli] [bɜːnd] .

them	were	badly	burned	.
他们	是	糟糕	烧伤	.

绿色飞机上的三名机组人员全部遇难，其中两人严重烧伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] .

There	was	no	sign	of	the	bullion	.
那里	曾是	不	符号	的	这	金条	.

金条不见踪影。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [grə'neɪdz] [hæd; həd] ['tɔpl] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kə'ri:n] [ɪn]

A	box	of	grenades	had	toppled	out	from	the	plane	when	it	careened	in
一个	盒子	的	手榴弹	有	倾覆	出去	从	这	飞机	什么时候	它	倾斜	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

飞机在空中失控时，一箱手榴弹从机舱里掉了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [nɒt][ɪk'spləʊdɪd] .

and	had	miraculously	not	exploded	.
和	有	奇迹般地	不是	爆炸了	.

而且奇迹般地没有爆炸。

[bɪl] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['sækstn] .

Bill	gathered	them	up	and	handed	them	to	Saxton	.
账单	聚集	他们	向上	和	递交	他们	到	萨克斯顿	.

比尔把它们收集起来，递给了萨克斯顿。

“ [wɪd] ['betə(r)] [ki:p] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	We'd	better	keep	'	em	,	”	he	said	.
“	我们会	更好的	保持	-	呃	,	”	他	说	.

“我们最好留着它们，”他说。

“ [nəʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

“	No	telling	but	that	they	might	come	in	handy	on	a	day	like	this	.
“	不	讲述	但	那	他们	可能	来	在	便利	在	一个	天	喜欢	这	.

“谁也说不准，说不定在今天这样的日子里它们就能派上用场了。”

[ai] [θɪŋk] [ðiːz] [bɜ˞dz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

I	think	these	birds	must	have	a	cache	somewhere	up	there	in	the	mountains	,
我	思考	这些	鸟类	必须	有	一个	缓存	某处	向上	那里	在	这	山脉	,

我认为这些鸟肯定在山上的某个地方藏了食物。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

and	I	have	an	idea	.
和	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[wɪd] ['betə(r)] ['hɒtfʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndʒəd] ['meks]

We'd	better	hotfoot	it	to	Valmora	and	get	something	out	of	that	injured	Mex
我们会	更好的	热脚	它	到	瓦尔莫拉	和	得到	某物	出去	的	那	受伤	墨西哥

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .

if	we	can	.
如果	我们	能	.

我们最好赶紧赶往瓦尔莫拉，看看能不能从那个受伤的墨西哥人身上弄到点什么。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] ['bædli] [hɜ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [pɒp] [ɒf] .

He	didn't	seem	badly	hurt	,	but	he	might	pop	off	.
他	没有	似乎	糟糕	伤害	,	但	他	可能	流行音乐	离开	.

他看起来伤得不重，但可能会突然爆发。

” [æt; ət] , [ðə; ði]['meksɪkən] , [hu:z] [neɪm] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['pi:drəʊ]['si:zɑ:r] , [hæd; həd]

”	At	Valmora	,	the	Mexican	,	whose	name	proved	to	be	Pedro	Cesar	,	had
”	在	瓦尔莫拉	,	这	墨西哥	,	谁	姓名	已证实	到	是	佩德罗	凯撒	,	有

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .

made	a	quick	recovery	.
制成	一个	快的	恢复	.

在瓦尔莫拉，那名墨西哥人，后来证实名叫佩德罗·塞萨尔，很快就康复了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:d] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)] [gɑ:d] .

He	was	on	his	feet	in	the	ward	,	but	under	guard	.
他	曾是	在	他的	脚	在	这	病房	,	但	在下面	警卫	.

他当时在病房里，但有人看守着他。

[bɪl] [druː] [hɪm][ə'saɪd] .
Bill drew him aside .
账单 画 他 旁边 .

比尔把他拉到一边。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['siːzɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There's one chance for you , Cesar , ” he said .
“ 有 一 机会 为了 你 , 凯撒 , ” 他 说 .

“塞萨尔，你只有一次机会了，”他说。

“ [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] .
“ It's up to you what you want to do .
“ 它是 向上 到 你 什么 你 想 到 做 .

“你想做什么，完全取决于你。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pælz] [ə'bændənd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
You know your pals abandoned you this morning .
你 知道 你的 朋友们 弃 你 这 早晨 .

你知道你的朋友们今天早上抛弃了你。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] , ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ?
They could have taken you , couldn't they ?
他们 可以 有 已采取 你 , 不能 他们 ?

他们本来可以把你带走的，对吧?

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Now I want to get some information out of you .
现在 我 想 到 得到 一些 信息 出去 的 你 .

现在我想从你这里得到一些信息。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meksɪkən] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌlən] [blæk] [aɪz] .
” The little Mexican surveyed him out of sullen black eyes .
” 这 小的 墨西哥 调查 他 出去 的 忧郁 黑色的 眼睛 .

“那个矮小的墨西哥女孩用阴郁的黑眼睛打量着他。”

“ [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['treɪtə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Me , I am no traitor , ” he replied .
“ 我 , 我 是 不 叛徒 , ” 他 回复 .

“我可不是叛徒，”他回答说。

“ [aɪ][flaɪ] [wiːθ] ['vɪlə] .
“ I fly weeth Villa .
“ 我 飞 韦斯 别墅 .

“我飞向维拉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒentlmən] . ”
I am gentleman . ”
我 是 绅士 . ”

我是绅士。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['treitə] , ” [bɪl] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
“ Then your friends are traitors , ” Bill informed him .
“ 然后 你的 朋友们 是 叛徒 , ” 账单 知情的 他 .

“那么你的朋友都是叛徒，”比尔告诉他。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ?
“ You know what they did ?
“ 你 知道 什么 他们 做过 ?

你知道他们做了什么吗?

[ðeɪ] [fluː] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [kræʃt] [greɪ] [pleɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
They flew back over that crashed gray plane about an hour ago ,
他们 飞翔 后退 超过 那 崩溃了 灰色的 飞机 关于 一个 小时 前 ,

大约一个小时前，他们飞回了那架坠毁的灰色飞机上空。

[ænd; ənd]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] .

and	fired	into	the	bodies	they	found	there	.
和	被解雇	进入	这	身体	他们	成立	那里	.

然后向他们发现的尸体开枪。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?

You	know	why	?
你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][pælz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] ,

They	thought	some	of	their	pals	might	have	been	alive	,
他们	想法	一些	的	他们的	朋友们	可能	有	到过	活	,

他们认为他们的一些朋友可能还活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðæt] [gəʊld] .

and	they	didn't	want	to	share	that	gold	.
和	他们	没有	想	到	分享	那	金子	.

他们不想分享那些黄金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)]

And	they	probably	thought	that	you	were	one	of	the	ones	stopping	their
和	他们	大概	想法	那	你	是	一	的	这	一个	停止	他们的

[liːd] .

lead	.
带领	.

他们可能认为你是阻止他们领先优势的人之一。

[nɒt] ['veri] [naɪs] ['triːtmənt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	very	nice	treatment	,	was	it	?
不是	非常	好的	治疗	,	曾是	它	?

这待遇可不太好，对吧?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [pə'trəʊl] , [ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [kliːn] [juː; jʊ]

But	they	have	been	captured	by	the	State	patrol	,	and	by	coming	clean	you
但	他们	有	到过	捕获	经过	这	状态	巡逻	,	和	经过	未来	干净的	你

[kæn; kən][get] [friː] .

can	get	free	.
能	得到	自由的	.

但他们已被州巡警抓获，只要坦白认罪，就能获得自由。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [θruː] .

You'd	better	come	through	.
你会	更好的	来	通过	.

你最好说到做到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] [dʌn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	murder	done	there	—	and	you're	in	on	it	.
那里	曾是	谋杀	完毕	那里	—	和	你是	在	在	它	.

那里发生了谋杀案——而你也是其中一员。

" ['piːdrəʊ]['siːzɑːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .

"	Pedro	Cesar	seemed	to	have	fallen	for	the	story	.
"	佩德罗	凯撒	似乎	到	有	倒下	为了	这	故事	.

"佩德罗·塞萨尔似乎相信了这个故事。"

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ɪn] ['spæniʃ] .

He	broke	into	a	series	of	curses	in	Spanish	.
他	打破	进入	一个	系列	的	诅咒	在	西班牙语	.

他用西班牙语破口大骂。

“ [pɔːr]['daɪɑːs] !
“ Por Dios !
“ por 神 !

“Por Dios!

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] - [krɒs] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
If they want to doubla cross me , eh ?
如果 他们 想 到 - 叉 我 , 嗯 ?

如果他们想背叛我，是吗?

[æn; ən] - [gəʊ][ə'weɪ] [wiːθ] [diː][goʊl] - — [jes] , [səʊ] [suːn] [naɪt] [kʌm] .
An ' go away weeth de gol ' — yes , so soon night come .
一个 - 去 离开 韦斯 德 戈尔 - — 是的 , 所以 很快 夜晚 来 .

离开金色的天空——是的，夜幕很快就要降临了。

[haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ə'rest] — [diː][men][ɪn][diː] [griːn] [pleɪn] ?
How many you say they arrest — de men in de green plane ?
如何 许多 你 说 他们 逮捕 — 德 男人 在 德 绿色的 飞机 ?

你们说他们逮捕了多少人——就是绿色飞机上的那些人?

[θriː] ?
Three ?
三 ?

三?

[ɑː] — [tuː] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][diː] ['maʊntənz] [wiːθ] [ə'nʌðə(r)][heə(r)] - [ʃiːp] .
Ah — two more are in de mountains weeth another hair - sheep .
啊 — 二 更多的 是 在 德 山脉 韦斯 其他 头发 - 羊 .

啊——山上还有两只绵羊和另一只毛绵羊。

[ðeɪ] - [krɒs] [ðem; ðəm] [tuː] , [eɪ] ?
They doubla cross them too , eh ?
他们 - 叉 他们 也 , 嗯 ?

他们也背叛了他们，是吗?

[ðeɪ] [tɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [steɪts] ['evɪdəns] ? ”
They turn what you say State's evidence ? ”
他们 转动 什么 你 说 州的 证据 ? ”

他们把你说的话当成州政府的证据?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪl] [laɪd; liːd] ['tʃɪəfəli] .
“ That's it , ” Bill lied cheerfully .
“ 那就是 它 , ” 账单 撒谎了 愉快地 .

“就是这样，”比尔兴高采烈地撒谎道。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] — [bʌt; bət][ɪn][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði]
“ They didn't have the gold in the green plane — but in another hour the
“ 他们 没有 有 这 金子 在 这 绿色的 飞机 — 但 在 其他 小时 这
[ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] [kæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
authorities will know where it's cached in the mountains .
当局 将要 知道 在哪里 它是 缓存 在 这 山脉 .

“他们没有把黄金装在那架绿色飞机里——但再过一个小时，当局就会知道黄金藏在山里的哪个地方了。”

[ðen] [juː; jʊ][ɔːl][get][ðə; ði] [wɜːks] .
Then you all get the works .
然后 你 全部 得到 这 作品 .

然后你们都能享受到全部服务。

[seɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][bɜ͡dz] [get][həʊld][ɒv; əv] [θriː] ['eəʃɪp] ? ”
Say , how did you birds get hold of three airships ? ”
说 , 如何 做过 你 鸟类 得到 抓住 的 三 飞艇 ? ”

说说看，你们这些鸟是怎么弄到三艘飞艇的?

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðæt] [səˈpraɪz] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
That surprise you , eh ?
那 惊喜 你 , 嗯 ?

是不是很意外?

” [ˈpiːdrəʊ][ˈsiːzɑːr] [lɑːft] .
” Pedro Cesar laughed .
” 佩德罗 凯撒 笑了 .

佩德罗·塞萨尔笑了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pəˈhæps] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈpɑːntʃoʊ][ˈləʊpez] , [eɪ] — [diː] [biːg] [ˈbændɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv]
“ You have perhaps heard of Pancho Lopez , eh — de beeg bandit chief of
“ 你 有 也许 听到 的 潘乔 洛佩兹 , 嗯 — 德 贝格 土匪 首席 的
[ˈsɒnərə] ?
Sonora ?
索诺拉 ?

“你或许听说过潘乔·洛佩斯吧——索诺拉州的大匪首?”

[ɑː] , [ai] - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [jes] ?
Ah , I theenk - you have heard so much , yes ?
啊 , 我 - 你 有 听到 所以 很多 , 是的 ?

啊，我想你已经听到了很多，是吗?

[ˈpɑːntʃoʊ][ˈləʊpez][hiː; hi][hæv; həv][diː] [ˈʃiːps] [frɒm; frəm][diː][ɔːl; oʊl] - [vɪlɪstə] [ˈɑːmi] ,
Pancho Lopez he have de sheeps from de ol ' Villista army ,
潘乔 洛佩兹 他 有 德 绵羊 从 德 ol - 维利斯塔 军队 ,

潘乔·洛佩兹从老维拉斯塔军队那里得到了羊。

[æn; ən] - [hiː; hi][hɪə(r)][ɒv; əv][diː][goʊl] - [ˈbiːɪŋ] [ˈtrænspɔːt] [frɒm; frəm][ˈtrɪnɪˌdæd] .
an ' he hear of de gol ' being transport from Trinidad .
一个 - 他 听到 的 德 戈尔 - 存在 运输 从 特立尼达 .

他听说了黄金正从特立尼达运往他处。

[hiː; hi] [ˈiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] , [ɔːl; oʊl] - [ˈpɑːntʃoʊ] , [jes] .
He ees poor now , ol ' Pancho , yes .
他 伊斯 贫穷的 现在 , ol - 潘乔 , 是的 .

老潘乔现在穷死了，是啊。

[hiː; hi] [wiːʃ] [tuː; tə] [meɪk] [diː][wʌn] [hɔːl] [æn; ən] - [teɪk] [tuː; tə][diː] [hɪlz] [weə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][faɪnd]
He weesh to make de one haul an ' take to de hills where no one ever find
他 威什 到 制作 德 一 运输 一个 - 拿 到 德 丘陵 在哪里 不 一 曾经 寻找
[hɪm] .
him .
他 .

他想一次性把东西运到山上，躲到没人能找到他的地方。

[bʌt; bət][ˈpɑːntʃoʊ][hiː; hi][biː; bi] ['veri] [mæd] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][nɒt][get][goʊl] - . ”
But Pancho he be very mad now if he not get gol ' . ”
但 潘乔 他 是 非常 疯狂的 现在 如果 他 不是 得到 戈尔 - . ”

但如果潘乔没进球，他现在肯定会非常生气。

“ [aɪm][əˈfreɪd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈpɑːntʃoʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [mæd][ænd; ənd] [steɪ] [mæd] ,
“ I'm afraid your friend Pancho will have to stick mad and stay mad ,
“ 我是 害怕的 你的 朋友 潘乔 将要 有 到 戳 疯狂的 和 停留 疯狂的 ,

“恐怕你的朋友潘乔会一直生气下去，一直生气下去。”

” ['bɑːləʊ] [təʊld][ðə; ði]['meksɪkən] .
” **Barlow told the Mexican .**
” 巴洛 讲述 这 墨西哥 .

巴洛告诉那个墨西哥人。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pleɪn] [ɪz] [kæʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
“ **But you show me where that other plane is cached in the hills ,**
“ 但 你 展示 我 在哪里 那 其他 飞机 是 缓存 在 这 丘陵 ,

“但你得告诉我另一架飞机藏在山里的哪个地方。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['plenti] ['trʌb(ə)l] . ”
and you'll get out of plenty trouble . ”
和 你会 得到 出去 的 很多 麻烦 . ”

这样你就能摆脱很多麻烦了。

“ [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn][diː][heə(r)] - [ʃiːp] , ” ['piːdrəʊ] ['prɒmɪst] , “ [æn; ən] - [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wiː; wi]
“ **You carry me in de hair - sheep , ” Pedro promised , “ an ' I show you we**
“ 你 携带 我 在 德 头发 - 羊 , ” 佩德罗 承诺 , “ 一个 - 我 展示 你 我们
[gæt][ðem; ðəm] ,
gat them ,
门 他们 ,

“你把我放在羊毛羊皮里，”佩德罗承诺道，“我向你展示我们得到了它们。”

[vɜː] - . ”
ver ' queek . ”
版本 - 吱吱 . ”

ver' queek。”

“ [əʊ][keɪ] , ” [sed] [bɪl] .
“ **O K , ” said Bill .**
“ 哦 K , ” 说 账单 .

“好的，”比尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['raɪf(ə)l] . ”
“ **But I'd like a third man along , with another rifle . ”**
“ 但 ID 喜欢 一个 第三 男人 沿着 , 和 其他 步枪 . ”

“但我还需要第三个人，带另一支步枪。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ **What's the matter with me ?**
“ 是什么 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了?

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ?
Am I a cripple ?
是 我 一个 削弱 ?

我是残疾人吗?

” ['sækstn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” **Saxton interrupted .**
” 萨克斯顿 中断 .

萨克斯顿打断道。

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] , [ðæts] [maɪ] [pleɪn] [jʊr; jər] ['paɪlətɪŋ] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .
“ **And don't forget , that's my plane you're piloting , ” he laughed .**
“ 和 不 忘记 , 那就是 我的 飞机 你是 飞行员 , ” 他 笑了 .

“别忘了，你开的是我的飞机，”他笑着说。

“ ['meɪbi] , ” [sed] [bɪl] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [bæk] .
“ **Maybe , ” said Bill , chuckling back .**
“ 或许 , ” 说 账单 , 轻笑 后退 .

“也许吧，”比尔笑着回应道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [get][ðə; ði] [gʌnz] , ['sækstn] .
“ All right , get the guns , Saxton .
“ 全部 正确的 , 得到 这 枪支 , 萨克斯顿 .

“好了，萨克斯顿，去拿枪。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [grə'neɪdz] .
And we have the grenades .
和 我们 有 这 手榴弹 .

我们还有手榴弹。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [raʊt] [aʊt] [ðəʊz] [bɜːdz] .
We'll see if we can't rout out those birds .
出色地 看 如果 我们 不能 路线 出去 那些 鸟类 .

我们看看能不能把那些鸟都赶出去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [dəʊ] [kæʃt] [ðeə(r)] .
They must have the dough cached there .
他们 必须 有 这 面团 缓存 那里 .

他们肯定把钱藏在那儿了。

” [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] , [bɪl] ['bɑːləʊ] [wʌns][mɔː(r)] [[hɔpt]] [ɒf] ,
” So , after a quick lunch at the sanatorium , Bill Barlow once more hopped off ,
” 所以 , 后 一个 快的 午餐 在 这 疗养院 , 账单 巴洛 一次 更多的 跳跃 离开 ,

“于是，在疗养院匆匆吃过午饭后，比尔·巴洛再次跳下车。”

[wɪð] ['piːdrəʊ]['siːzɑːr][ænd; ənd]['sækstn][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] — [[hɔpt]] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
with Pedro Cesar and Saxton in the cockpit — hopped off to the north ,
和 佩德罗 凯撒 和 萨克斯顿 在 这 座舱 — 跳跃 离开 到 这 北 ,

佩德罗·塞萨尔和萨克斯顿坐在驾驶舱里——向北飞去，

[weə(r)] ['siːzɑːr] [kleɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] .
where Cesar claimed that his former confederates were hidden .
在哪里 凯撒 声称 那 他的 以前的 南方邦联 是 隐 .

凯撒声称他的前同盟者们就藏身于此。

['sækstn][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['siːzɑːr] , [huːm] [bɪl] [dɪd][nɒt] [ɪn'taɪəli] [trʌst] ,
Saxton had orders to watch Cesar , whom Bill did not entirely trust ,
萨克斯顿 有 订单 到 手表 凯撒 , 谁 账单 做过 不是 完全 相信 ,

萨克斯顿奉命监视塞萨尔，比尔并不完全信任塞萨尔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃeisən] ,
but the Mexican seemed to have been converted and chastened ,
但 这 墨西哥 似乎 到 有 到过 转换 和 受了教训 ,

但那位墨西哥人似乎已经悔改并受到了教训。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

空中奖(Prize of the air)
第2/2页

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [bɪl] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz]['æltɪtju:d] ,

and	as	they	neared	the	mountains	and	Bill	increased	his	altitude	,
和	作为	他们	接近	这	山脉	和	账单	增加	他的	高度	,

随着他们接近山脉，比尔也提高了飞行高度，

[hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['paɪlət][tu:; tə][vɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['maʊntɪd]

he	directed	the	pilot	to	veer	to	the	right	to	avoid	a	machine	gun	mounted
他	指导	这	飞行员	到	转向	到	这	正确的	到	避免	一个	机器	枪	安装

[ɪn][ðə; ði]['rɒbə(r)][kæmp][æz; əz][æn; ən]['ænti] - ['eəkrɑ:ft] ['wepən] .

in	the	robber	camp	as	an	anti	-	aircraft	weapon	.
在	这	强盗	营	作为	一个	反对	-	飞机	武器	.

他指示飞行员向右偏转，以避开强盗营地中架设的防空机枪。

“ [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ði:z] [bɜ:dz][hæv; həv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , ” [sed] [bɪl] .

“	Believe	me	,	these	birds	have	a	modern	organization	,	”	said	Bill	.
“	相信	我	,	这些	鸟类	有	一个	现代的	组织	,	”	说	账单	.

“相信我，这些鸟的组织结构非常现代化，”比尔说道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] , ['sækstn]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)] .

“	And	look	,	Saxton	over	to	the	right	there	.
“	和	看	,	萨克斯顿	超过	到	这	正确的	那里	.

“看，右边那边是萨克斯顿。”

[si:] [ðæt] [skaɪ] - [blu:] ['mɒnəpleɪn] ?

See	that	sky	-	blue	monoplane	?
看	那	天空	-	蓝色的	单平面	?

看到那架天蓝色的单翼飞机了吗?

[baɪ] ['gɒli] , ['ðer] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] .

By	golly	,	they're	getting	ready	to	take	off	.
经过	发誓	,	它们是	获得	准备好	到	拿	离开	.

我的天哪，他们准备起飞了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊ] , [aɪl] [bet] .

And	with	the	dough	,	I'll	bet	.
和	和	这	面团	,	患病的	赌注	.

我敢打赌，肯定是用那笔钱。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tru:] [ɪ'nʌf] .

”	It	seemed	true	enough	.
”	它	似乎	真的	足够的	.

“这似乎确实如此。”

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bəʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪmɪŋ] [hɪlz] [wɒz; wəz]

Here	in	a	natural	bowl	made	by	a	circular	plain	and	the	rimming	hills	was
这里	在	一个	自然的	碗	制成	经过	一个	圆	清楚的	和	这	边缘摩擦	丘陵	曾是

[ə; eɪ] ['spi:di] - ['lʊkɪŋ] ['mɒnəpleɪn] [wɪð] [ɪts]['endʒɪn] [ɔ:l'redi] ['wɔ:mɪŋ] [ʌp] .

a	speedy	-	looking	monoplane	with	its	engine	already	warming	up	.
一个	迅速	-	寻找	单平面	和	它是	引擎	已经	变暖	向上	.

在圆形平原和环绕山丘形成的天然碗状地形中，一架看起来速度很快的单翼飞机引擎已经开始预热。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [θri:] [men][wɜ:(r); wə(r)][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

On	the	ground	three	men	were	gesticulating	to	each	other	,
在	这	地面	三	男人	是	做手势	到	每个	其他	,

地上三个男人正互相比划着手势，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tə'wɔ:d] [bɪlz] [ʃɪp] , [ˌweərə'pɒn] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn]

and	one	of	them	pointed	up	toward	Bill's	ship	,	whereupon	all	of	them	ran
和	一	的	他们	尖	向上	朝向	法案的	船	,	于是	全部	的	他们	跑

[fɔ:(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .

for	cover	.
为了	覆盖	.

其中一人指着比尔的船，于是所有人都赶紧找地方躲了起来。

[bɪl] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [prɪ'saɪs] [eɪm] ,

Bill	swung	over	the	plane	and	,	taking	precise	aim	,
账单	摇摆	超过	这	飞机	和	,	采取	精确的	目的	,

比尔荡过飞机，精准地瞄准，

[let][gəʊ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] [greɪ] [ʃɪp] .

let	go	two	of	the	bombs	he	had	taken	from	the	wrecked	gray	ship	.
让	去	二	的	这	炸弹	他	有	已采取	从	这	损毁	灰色的	船	.

他扔下了从那艘沉没的灰色船上取下的两枚炸弹。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] ['skweəli] [ænd; ənd][tɪp][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɒn][wʌn]

The	second	one	seemed	to	hit	the	monoplane	squarely	and	tip	it	over	on	one
这	第二	一	似乎	到	打	这	单平面	完全	和	提示	它	超过	在	一

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

第二枚炮弹似乎正中单翼飞机，使其一侧机翼着地而倾覆。

[ðen] [bɪl] ['spaiərəl] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	Bill	spiraled	down	in	an	effort	to	destroy	the	machine	gun	back	of	the
然后	账单	螺旋状	向下	在	一个	努力	到	破坏	这	机器	枪	后退	的	这

['bəʊldə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [mænd] .

bowlder	before	it	could	be	manned	.
保龄球手	前	它	可以	是	有人值守	.

然后比尔螺旋下降，试图在有人操作之前摧毁保龄球机后面的机枪。

['si:zɑ:r] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

Cesar	pointed	it	out	,
凯撒	尖	它	出去	,

塞萨尔指出了这一点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [ə; eɪ] - [tæt][ɒv; əv]

and	just	as	he	did	so	there	came	the	quick	rat	-	a	-	tat	-	a	-	tat	of
和	只是	作为	他	做过	所以	那里	来了	这	快的	鼠	-	一个	-	塔特	-	一个	-	塔特	的

[mə'ʃi:n] [gʌn] ['bʊlɪt] .

machine	gun	bullets	.
机器	枪	子弹	.

就在他这么做的时候，一阵急促的机枪子弹扫射而来。

[bɪl] ['θrɔtld] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Bill	throttled	his	motor	and	swung	to	the	right	,
账单	节流	他的	发动机	和	摇摆	到	这	正确的	,

比尔加大油门，向右转弯。

[ðen] ['sɜ:kld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

then	circled	and	made	a	landing	at	the	far	end	of	the	field	.
然后	圈起来	和	制成	一个	降落	在	这	远的	结尾	的	这	场地	.

然后盘旋了一圈，降落在了场地的远端。

“ [ðæt] ['ʌðə(r)] [pleɪnz] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	That	other	plane's	out	of	commission	,	”	he	said	.
“	那	其他	飞机的	出去	的	委员会	,	”	他	说	.

“另一架飞机已经无法使用了，”他说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [left] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ɪn] .

“	We	want	to	have	one	left	to	get	away	in	.
”	我们	想	到	有	一	左边	到	得到	离开	在	.

“我们想留一辆用来逃跑。”

[daʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbeliz] , [men] , [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [ˈʃeltə(r)] .

Down	on	your	bellies	,	men	,	and	keep	to	shelter	.
向下	在	你的	肚子	,	男人	,	和	保持	到	庇护所	.

男人们，趴下，待在掩体里。

[wiːl; wil] [faɪt] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [aʊt] [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

We'll	fight	this	action	out	right	down	here	.
出色地	斗争	这	行动	出去	正确的	向下	这里	.

我们将在这里决一死战。

” [hiː; hi] [ˈtæksi] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [hɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn]

”	He	taxied	his	ship	behind	a	spur	of	hill	out	of	range	of	the	machine
”	他	出租车	他的	船	在后面	一个	刺	的	爬坡道	出去	的	范围	的	这	机器

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“他驾驶着飞船躲到一座小山丘后面，脱离了机枪的射程。”

[ðen] , [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ˈsækstn] [ænd; ənd] [ˈsiːzɑːr] .

Then	,	rifle	in	hand	,	he	held	a	quick	conference	with	Saxton	and	Cesar	.
然后	,	步枪	在	手	,	他	握住	一个	快的	会议	和	萨克斯顿	和	凯撒	.

然后，他手持步枪，与萨克斯顿和塞萨尔进行了一次简短的会谈。

“ [juː; jʊ] [fəʊks] [kiːp] [ɪn] [ˈʃeltə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [rɒks] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðæt] [ˈboʊzoʊz] [ˈfaɪə(r)] , ”

“	You	folks	keep	in	shelter	behind	these	rocks	here	,	and	draw	that	bozo's	fire	,	”
”	你	各位	保持	在	庇护所	在后面	这些	岩石	这里	,	和	画	那	小丑们	火	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“你们躲在这些岩石后面，吸引那个傻瓜的火力，”他说。

“ [ðev] [gɒt] [bæd] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊtməˈnuːvə(r)]

“	They've	got	bad	medicine	there	,	but	we	may	be	able	to	outmaneuver
”	他们有	得到	坏的	药品	那里	,	但	我们	可能	是	有能力的	到	智取

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们那里的医疗条件很差，但我们或许能够智胜他们。”

” [hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [treɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ,

”	His	plan	was	to	creep	up	the	side	trail	with	his	rifle	,
”	他的	计划	曾是	到	潜行者	向上	这	边	踪迹	和	他的	步枪	,

他的计划是带着步枪沿着岔路悄悄靠近。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	try	to	get	the	machine	gunner	from	the	rear	.
和	尝试	到	得到	这	机器	炮手	从	这	后部	.

并尝试从后方击毙机枪手。

[ˈsiːzɑːr] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [rɪgd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈswɪv(ə)l] ,

Cesar	had	said	that	the	gun	was	rigged	on	a	swivel	,
凯撒	有	说	那	这	枪	曾是	作弊	在	一个	旋转	,

塞萨尔曾说过，那门枪是装在旋转架上的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [men] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ðeə(r)]

but	if	one	of	the	other	three	men	turned	it	back	in	his	direction	there
但	如果	一	的	这	其他	三	男人	转向	它	后退	在	他的	方向	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ,

were	plenty	of	rocks	and	bowlders	behind	which	to	take	shelter	,
是	很多	的	岩石	和	保龄球手	在后面	哪个	到	拿	庇护所	,

但如果其他三人中的任何一人将炮口转向他，后面有很多岩石和巨石可以躲避。

[ænd; ənd]['sækstn][ænd; ənd]['siːzɑːr][kʊd; kəd] [ðen] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

and	Saxton	and	Cesar	could	then	charge	from	the	front	.
和	萨克斯顿	和	凯撒	可以	然后	收费	从	这	正面	.

然后萨克斯顿和凯撒就可以从正面发起冲锋。

[bɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] ,

Bill	made	his	way	cautiously	up	the	mountain	trail	,
账单	制成	他的	方式	谨慎地	向上	这	山	踪迹	,

比尔小心翼翼地沿着山路向上走去。

['sɜːkld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] .

circled	to	the	right	and	picked	his	way	down	the	slope	.
圈起来	到	这	正确的	和	挑选	他的	方式	向下	这	坡	.

他向右绕了一圈，小心翼翼地沿着斜坡往下走。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frendli] ['bəʊldə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

He	found	a	friendly	bowlder	halfway	down	the	slope	,
他	成立	一个	友好的	保龄球手	半	向下	这	坡	,

他在半山腰遇到了一位友好的保龄球手。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][hæt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt]

and	to	his	delight	could	make	out	the	hat	of	one	of	the	men	about
和	到	他的	喜	可以	制作	出去	这	帽子	的	一	的	这	男人	关于

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

the	machine	gun	.
这	机器	枪	.

令他高兴的是，他能辨认出机枪旁其中一个人的帽子。

[hiː; hi] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm][ænd; ənd]['faɪəd] .

He	took	careful	aim	and	fired	.
他	采取	小心	目的	和	被解雇	.

他仔细瞄准后开火了。

[ðə; ði][hæt] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][mæn] ,

The	hat	disappeared	,	and	he	believed	he	had	got	his	man	,
这	帽子	消失	,	和	他	相信	他	有	得到	他的	男人	,

帽子不见了，他以为自己抓到人了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

for	one	of	the	others	took	to	his	heels	,
为了	一	的	这	其他的	采取	到	他的	高跟鞋	,

其中一人拔腿就跑。

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [wɪtʃ] [led][pɑːst][ðə; ði]['bəʊldə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]

running	up	the	slope	which	led	past	the	bowlder	at	a	distance	of	about	a
跑步	向上	这	坡	哪个	引领	过去的	这	保龄球手	在	一个	距离	的	关于	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

hundred	yards	.
百	码	.

沿着斜坡向上跑，经过保龄球手大约一百码远的地方。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gest] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

Evidently	he	had	not	guessed	that	an	enemy	was	behind	the	bowlder	.
显然	他	有	不是	猜对了	那	一个	敌人	曾是	在后面	这	保龄球手	.

显然他没有料到投球手背后是敌人。

[bɪl] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mænz] [legz] , [ænd; ənd] ['tɔpl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Bill	**drew**	**a**	**bead**	**on**	**the**	**running**	**man's**	**legs**	**,**	**and**	**toppled**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
账单	画	一个	珠子	在	这	跑步	男人的	腿	,	和	倾覆	他	到	这	地面	.

比尔瞄准了奔跑者的双腿，把他打倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [ə; eɪ] - [tæt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [brəʊk] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] ,

But	**the**	**rat**	**-**	**a**	**-**	**tat**	**-**	**a**	**-**	**tat**	**of**	**the**	**machine**	**gun**	**broke**	**out**	**occasionally**	**,**
但	这	鼠	-	一个	-	塔特	-	一个	-	塔特	的	这	机器	枪	打破	出去	偶尔	,

但机枪的哒哒哒声偶尔还是会响起。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][men]

proving	**that**	**the**	**machine**	**gunner**	**was**	**alive**	**and**	**was**	**trying**	**to**	**get**	**the**	**men**
证明	那	这	机器	炮手	曾是	活	和	曾是	尝试	到	得到	这	男人

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

in	**front**	**of**	**him**	**.**
在	正面	的	他	.

这证明机枪手还活着，并且正在试图救他前面的人。

[bɪl] [hɪm'self][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

Bill	**himself**	**had**	**not**	**been**	**discovered**	**.**
账单	他自己	有	不是	到过	发现	.

比尔本人尚未被发现。

[hiː; hi] [krept] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

He	**crept**	**farther**	**back**	**and**	**over**	**to**	**the**	**right**	**.**
他	悄悄地爬	更远	后退	和	超过	到	这	正确的	.

他悄悄地往后退，又往右边挪了挪。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['naɪsli] .

Things	**were**	**going**	**nicely**	**.**
事物	是	去	很好	.

一切进展顺利。

['sækstn][ænd; ənd]['siːzɑːr][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː]

Saxton	**and**	**Cesar**	**had**	**a**	**good**	**chance**	**if**	**they**	**did**	**not**	**show**	**themselves**	**too**
萨克斯顿	和	凯撒	有	一个	好的	机会	如果	他们	做过	不是	展示	他们自己	也

['klɪəli] ,

clearly	**,**
清楚地	,

如果萨克斯顿和塞萨尔不表现得太明显，他们很有机会。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ðæt] ['gʌnə(r)] .

and	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**now**	**was**	**to**	**get**	**that**	**gunner**	**.**
和	全部	他	有	到	做	现在	曾是	到	得到	那	炮手	.

他现在要做的就是抓住那个炮手。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [t'ɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz] [ðæt]

He	**took**	**to**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**had**	**topped**	**a**	**little**	**rise**	**that**
他	采取	到	他的	双手	和	膝盖	和	有	顶峰	一个	小的	上升	那

[hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	**thought**	**would**	**give**	**him**	**command**	**of**	**the**	**machine**	**gun**	**position**	**,**
他	想法	会	给	他	命令	的	这	机器	枪	位置	,

他跪在地上，爬上了一小块高地，他认为从那里可以控制机枪阵地。

[wen] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)][mæn] ['kriːpɪŋ]

when	**far**	**to**	**the**	**right**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**gun**	**he**	**saw**	**another**	**man**	**creeping**
什么时候	远的	到	这	正确的	在	这	后部	的	这	枪	他	锯	其他	男人	爬行

[ə'lɒŋ] .

along	**.**
沿着	.

当他看到枪后方右侧远处还有另一个人正悄悄地走来时。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðiˌ][mæn] [reɪzd]

He	raised	his	rifle	and	was	about	to	fire	,	but	then	the	man	raised
他	提高	他的	步枪	和	曾是	关于	到	火	,	但	然后	这	男人	提高

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他举起步枪正要开枪，但这时那人抬起了头。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][kæp][hiː; hi][wɔː(r)] [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sækstn] .

and	from	the	cap	he	wore	Bill	could	see	that	it	was	Saxton	.
和	从	这	帽	他	穿着	账单	可以	看	那	它	曾是	萨克斯顿	.

从他戴的帽子上，比尔认出那是萨克斯顿。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət]['sækstn] ,

He	stood	up	and	waved	his	hat	at	Saxton	,
他	站立	向上	和	挥手	他的	帽子	在	萨克斯顿	,

他站起身，朝萨克斯顿挥了挥帽子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['lætə(r)] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [ðə; ðiˌ] [seɪm] [mɪs'teɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd]

so	that	the	latter	might	not	make	the	same	mistake	that	he	had	almost	made
所以	那	这	后者	可能	不是	制作	这	相同的	错误	那	他	有	几乎	制成

— ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [frend] .

—	fire	on	a	friend	.
—	火	在	一个	朋友	.

以免后者重蹈覆辙，犯下他几乎犯过的同样的错误——向朋友开枪。

['sækstn] [weɪvd] [bæk] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Saxton	waved	back	,	and	hastened	toward	him	.
萨克斯顿	挥手	后退	,	和	加快	朝向	他	.

萨克斯顿挥手回应，并加快脚步朝他走去。

[ðə; ðiˌ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [krept] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [rɒks] ,

The	two	of	them	crept	back	of	a	screen	of	rocks	,
这	二	的	他们	悄悄地爬	后退	的	一个	屏幕	的	岩石	,

两人悄悄地从一排岩石后退了回去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [sɔː] [ðə; ðiˌ] [hʌntʃt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [bæk] [ɒv; əv]

and	to	their	delight	saw	the	hunched	figure	of	the	machine	gunner	back	of
和	到	他们的	喜	锯	这	弓着背	数字	的	这	机器	炮手	后退	的

[ðə; ðiˌ]['bəʊldə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	bowlder	in	front	of	them	.
这	保龄球手	在	正面	的	他们	.

令他们欣喜的是，他们看到机枪手的弓背影就在他们面前的保龄球手身后。

“ [wiːl; wil]['faɪə(r)][tə'geðə(r)] , ” [bɪl] [sə'dʒestid] .

“	We'll	fire	together	,	”	Bill	suggested	.
“	出色地	火	一起	,	”	账单	建议	.

“我们一起开火，”比尔提议道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['iːzi] .

“	This	is	too	easy	.
“	这	是	也	简单的	.

“这太容易了。”

[ðen] [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] [wɪtʃ] ['bʊlɪt] [kɪld] [hɪm] .

Then	we'll	never	know	which	bullet	killed	him	.
然后	出色地	绝不	知道	哪个	子弹	被杀	他	.

这样我们就永远无法知道是哪颗子弹夺去了他的生命。

” [ðeɪ] ['faɪəd] .

”	They	fired	.
”	他们	被解雇	.

他们开火了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][gʌn] [slʌmpt] ['fɔːwəd] .
The man at the gun slumped forward .
这 男人 在 这 枪 瘫倒 向前 .

持枪男子向前瘫倒在地。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [ə'gen] .
They waited a moment , but he did not move again .
他们 等待 一个 片刻 , 但 他 做过 不是 移动 再次 .

他们等了一会儿，但他仍然一动不动。

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] , ” [sed] [bɪl] .
“ Well , that's that , ” said Bill .
“ 出色地 , 那就是 那 , ” 说 账单 .

“好了，就到此为止吧。”比尔说道。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪv] [wʌn] [ðə; ði] [fiːld] .
“ I think we've won the field .
“ 我 思考 我们已经 韩元 这 场地 .

“我认为我们已经赢得了这场比赛。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['spætɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk]
” He had hardly finished the sentence when a bullet spatted against a rock
” 他 有 几乎 完成的 这 句子 什么时候 一个 子弹 争吵 反对 一个 岩石
[bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
back of them ,
后退 的 他们 ,

“他话音未落，一颗子弹就击中了他们身后的一块岩石。”

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði][dʌst][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .
and another kicked up the dust at their feet .
和 其他 踢 向上 这 灰尘 在 他们的 脚 .

另一只脚扬起了一阵尘土。

[bəuθ][men] [θruː] [ðəm'selvz] [flæt][ɒn][ðə; ði][graʊnd] .
Both men threw themselves flat on the ground .
两个都 男人 扔 他们自己 平坦的 在 这 地面 .

两人都俯身趴倒在地。

“ [ai] [ges] [ai][spəʊk] [tuː] [suːn] , ” [sed] [bɪl] .
“ I guess I spoke too soon , ” said Bill .
“ 我 猜测 我 辐 也 很快 , ” 说 账单 .

“看来我话说得太早了，”比尔说道。

“ [ai] ['tɔpl] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
“ I toppled a fellow a few minutes ago .
“ 我 倾覆 一个 同伴 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前我撞倒了一个人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][gɒt][hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] .
He was running back up the trail , and I think I got him in the leg .
他 曾是 跑步 后退 向上 这 踪迹 , 和 我 思考 我 得到 他 在 这 腿 .

他当时正沿着小路往回跑，我想我打中了他的腿。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
He must have beat it back to some retreat for a rifle , and
他 必须 有 打 它 后退 到 一些 撤退 为了 一个 步枪 , 和
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
this is the result .
这 是 这 结果 .

他一定是把敌人打退到某个地方找了把步枪，结果就成了这样。

[doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'self] , ['sækstn] .
Don't **show** **yourself** **,** **Saxton** **.**
不 展示 你自己 , 萨克斯顿 .

别现身，萨克斯顿。

[wiːl; wil] [ˌaʊt'weɪt] [hɪm] .
We'll **outwait** **him** **.**
出色地 等待 他 .

我们会等他。

" [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['stʌməks] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ,
" **They** **lay** **there** **on** **their** **stomachs** **back** **of** **the** **bowlder** **,**
" 他们 躺 那里 在 他们的 胃 后退 的 这 保龄球手 ,

他们趴在保龄球手的背上，

[ðeə(r)] ['raɪflz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bændɪt] .
their **rifles** **ready** **for** **the** **first** **sign** **of** **the** **remaining** **bandit** **.**
他们的 步枪 准备好 为了 这 第一的 符号 的 这 其余的 土匪 .

他们举着步枪，随时准备捕捉残余匪徒的踪迹。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɒn]
But **it** **seemed** **that** **it** **was** **always** **the** **unexpected** **that** **was** **happening** **on**
但 它 似乎 那 它 曾是 总是 这 意外 那 曾是 发生 在
[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
this **eventful** **day** **.**
这 多事 天 .

但在这个充满变数的日子里，似乎总是意想不到的事情发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
There **was** **the** **roar** **of** **a** **motor** **below** **in** **the** **field** **.**
那里 曾是 这 吼 的 一个 发动机 以下 在 这 场地 .

田野下方传来马达的轰鸣声。

[bɪl] [ʌn'kɒnʃəsli] [meɪd] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['tɑːgɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt]
Bill **unconsciously** **made** **himself** **an** **attractive** **target** **as** **he** **sat** **up** **and** **looked**
账单 不知不觉 制成 他自己 一个 吸引人的 目标 作为 他 卫星 向上 和 看起来
[æt; ət] ['sækstn] ['ʃɑːpli] .
at **Saxton** **sharply** **.**
在 萨克斯顿 尖锐地 .

比尔坐起身来，目光锐利地盯着萨克斯顿，无意中让自己成为了一个显眼的目标。

" ['həʊli] ['sʌ.fər.ɪn] - ['məʊzɪz] !
" **Holy** **sufferin** **'** **Moses** **!**
" 圣 遭受 - 摩西 !

"圣洁的受苦的摩西！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [ʃɪp] .
" **That** **must** **be** **my** **ship** **.**
" 那 必须 是 我的 船 .

"那一定是我的船。"

['meɪbi] [ðə; ði] [θɜːd] [stɪk] - [ʌp] [gai] , [ɔː(r)] —
Maybe **the** **third** **stick** **-** **up** **guy** **,** **or** **—**
或许 这 第三 戳 - 向上 盖伊 , 或者 —

或许是第三个持枪歹徒，或者——

" [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] , ['sækstn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	He	raced	down	straight	toward	the	field	,	Saxton	on	his	heels	.
"	他	比赛	向下	直的	朝向	这	场地	,	萨克斯顿	在	他的	高跟鞋	.

他径直朝球场飞奔而去，萨克斯顿紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪts] [ded] ['gʌnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

As	they	passed	the	machine	gun	and	its	dead	gunner	they	were	just	in	time
作为	他们	通过了	这	机器	枪	和	它是	死的	炮手	他们	是	只是	在	时间

[tuː; tə] [siː] ['bɑrloʊz] [mə'ʃiːn] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .

to	see	Barlow's	machine	take	to	the	air	.
到	看	巴洛的	机器	拿	到	这	空气	.

当他们经过机枪和死去的机枪手时，正好看到巴洛的飞机升空。

[æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [stɪk] [wɒz; wəz] ['piːdrəʊ] ['siːzɑːr] .

At	the	joy	-	stick	was	Pedro	Cesar	.
在	这	喜悦	-	戳	曾是	佩德罗	凯撒	.

操纵杆前坐着的是佩德罗·塞萨尔。

[bɪl] [stɒpt] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Bill	stopped	and	sent	a	rifle	bullet	at	the	plane	,
账单	停止	和	发送	一个	步枪	子弹	在	这	飞机	,

比尔停下脚步，向飞机发射了一颗步枪子弹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['siːzɑːr] ['pleɪfəli] [tɒst] [ə; eɪ]

but	the	ship	sailed	calmly	through	the	air	,	and	Cesar	playfully	tossed	a
但	这	船	航行	平静地	通过	这	空气	,	和	凯撒	嬉戏地	抛掷	一个

[grə'neɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

grenade	over	the	side	.
手榴弹	超过	这	边	.

但飞船平静地在空中航行，塞萨尔嬉闹着将一枚手榴弹扔到船外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [men] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	exploded	a	few	yards	away	from	the	bewildered	men	on	the	ground	.
它	爆炸了	一个	很少	码	离开	从	这	困惑	男人	在	这	地面	.

它在距离地面上惊魂未定的人们几码远的地方爆炸了。

“ [aɪl] [bet] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiːz] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [luːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [skaɪ] - [bluː] [wʌn] , ” ['ʃaʊtɪd] [bɪl]

“	I'll	bet	ten	to	one	he's	loaded	the	loot	from	that	sky	-	blue	one	,	”	shouted	Bill
“	患病的	赌注	十	到	一	他是	已加载	这	抢劫	从	那	天空	-	蓝色的	一	,	”	喊叫	账单

.

:

.

“我敢打赌，他肯定是从那辆天蓝色的车里装的赃物，”比尔喊道。

[hiː; hi] [striːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['mɒnəpleɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]

He	streaked	over	to	the	sagging	monoplane	,	and	found	that	his	prediction
他	条纹	超过	到	这	下垂	单平面	,	和	成立	那	他的	预言

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [truː] .

was	only	too	true	.
曾是	仅有的	也	真的	.

他飞奔到摇摇欲坠的单翼飞机旁，发现他的预言完全应验了。

['piːdrəʊ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['teɪkən] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [grə'neɪdz] .

Pedro	had	also	taken	the	box	of	grenades	.
佩德罗	有	还	已采取	这	盒子	的	手榴弹	.

佩德罗还拿走了那箱手榴弹。

“ [maɪ] [fɔːlt] !

“	My	fault	!
“	我的	过错	!

“我的错！”

" ['sækstn] [əd'mɪtɪd] .
" Saxton admitted .
" 萨克斯顿 承认 .

萨克斯顿承认道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dʌm] - [bel] !
" What a dumb - bell !
" 什么 一个 哑的 - 钟 !

"真是个笨蛋！"

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
I should have stayed and watched him .
我 应该 有 入住 和 观看 他 .

我应该留下来看他的。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ræts] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['evriθɪŋ] .
Now the little rat's got away with everything .
现在 这 小的 老鼠的 得到 离开 和 一切 .

现在这只小老鼠逍遥法外了。

" [sækstənz] ['krestfɔ:lən] ['penɪtəns] [tʌtʃt] [bɪl] ['rɑ:ðə(r)] ['hju:mərəsli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz]
" Saxton's crestfallen penitence touched Bill rather humorously , despite the circumstances
" 萨克斯顿 垂头丧气 忏悔 感动 账单 相当 幽默地 , 尽管 这 情况
.
:
.

尽管情况特殊，但萨克斯顿沮丧的忏悔却让比尔觉得颇为滑稽。

" [ai] [ges] [ɪts] ['pi:drəʊ] ['si:zərz] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['sækstn] .
" I guess it's Pedro Cesar's , " answered Saxton .
" 我 猜测 它是 佩德罗 凯撒的 , " 回答 萨克斯顿 .

"我猜是佩德罗·塞萨尔的，"萨克斯顿回答道。

" ['si:zərz] [gəʊld] , ['si:zərz] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['si:zərz] [bæŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai][keə(r)] .
" Cesar's gold , Cesar's plane , and Cesar's bank , for all I care .
" 凯撒的 金子 , 凯撒的 飞机 , 和 凯撒的 银行 , 为了 全部 我 关心 .

"凯撒的黄金、凯撒的飞机、凯撒的银行，我都不在乎。"

[bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
But believe me ,
但 相信 我 ,

但请相信我，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gri:sə; -z-][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [aɪv]
if I could get my hands on that little greaser it would be a case of ' I've
如果 我 可以 得到 我的 双手 在 那 小的 油腻男 它 会 是 一个 案件 的 - 我已经
[kʌm] [tu:; tə] ['beri] ['si:zɑ:r] ,
come to bury Cesar ,
来 到 埋葬 凯撒 ,

如果我能抓住那个小混混，那就会变成"我来埋葬凯撒了"，

- [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ˌem 'i:] !
' believe you me !
- 相信 你 我 !

相信我！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [bɪl] ?
What's the matter , Bill ?
是什么 这 事情 , 账单 ?

比尔，你怎么了？

['sʌmθɪŋ] [els] [rɒŋ] ?
Something else wrong ?
某物 别的 错误的 ?

还有其他问题吗?

" [bɪl] ['bɑːləʊ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['mɒnəpleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Bill Barlow was looking at the sky - blue monoplane as if it was
" 账单 巴洛 曾是 寻找 在 这 天空 - 蓝色的 单平面 作为 如果 它 曾是
[bɪ'wɪtʃt] ,
bewitched ,
着迷 ,

比尔·巴洛凝视着那架天蓝色的单翼飞机，仿佛它被施了魔法一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and as if he himself was bewitched along with it .
和 作为 如果 他 他自己 曾是 着迷 沿着 和 它 .

仿佛他自己也中了邪似的。

" [waɪ] — [waɪ] — " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
" Why — why — " he started .
" 为什么 — 为什么 — " 他 开始 .

"为什么——为什么——"他开口说道。

" [baɪ] ['gɒli] , [mæn] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] ,
" By golly , man , " he almost shouted ,
" 经过 发誓 , 男人 , " 他 几乎 喊叫 ,

"我的天哪！"他几乎是喊出来的。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [skaɪ] - [bluː] [ʃɪp] [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [kən'trəʊl]['waɪə(r)][ɪz]
" there's not a thing wrong with this sky - blue ship except that this control wire is
" 有 不是 一个 事物 错误的 和 这 天空 - 蓝色的 船 除了 那 这 控制 金属丝 是
[snæpt] .
snapped .
啪啪 .

"这艘天蓝色的飞船没有任何问题，只是控制线断了。"

['piːdrəʊ]['dɪd(ə)nt][stɒp][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [buːb] !
Pedro didn't stop to examine it , the boob !
佩德罗 没有 停止 到 检查 它 , 这 胸部 !

佩德罗竟然没停下来仔细看看，那个乳房！

" [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['plaɪəz] .
" Already he was taking out his pliers .
" 已经 他 曾是 采取 出去 他的 钳 .

他已经拿出了钳子。

" [wiːl; wil][biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" We'll be up in the air in less than fifteen minutes .
" 出色地 是 向上 在 这 空气 在 较少的 比 十五 分钟 .

"不到十五分钟，我们就能升空了。"

" [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd]['sækstn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ðə; ði]
" He fixed the wire in record time , he and Saxton straightened up the
" 他 固定的 这 金属丝 在 记录 时间 , 他 和 萨克斯顿 拉直 向上 这
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

"他以创纪录的速度修好了电线，他和萨克斯顿一起把飞机扶正了。"

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [teɪk] - [ɒf] ,
pushed it back toward the machine gun bowlder for a longer take - off ,
推动 它 后退 朝向 这 机器 枪 保龄球手 为了 一个 更长 拿 - 离开 ,

为了获得更长的起飞距离，它被推回了机枪掩体附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [hwə:] .

and	a	few	seconds	later	the	motor	was	whirring	.
和	一个	很少	秒	之后	这	发动机	曾是	嗡嗡声	.

几秒钟后，马达开始嗡嗡作响。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kɔːld] [bæk] [bɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

“	Just	a	minute	,	”	called	back	Bill	,	as	he	disappeared	behind	the	bowlder	.
“	只是	一个	分钟	,	”	称为	后退	账单	,	作为	他	消失	在后面	这	保龄球手	.

“稍等一下，”比尔一边说着，一边消失在保龄球手身后。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

He	returned	with	the	machine	gun	and	started	to	lift	it	into	the	cockpit	.
他	返回	和	这	机器	枪	和	开始	到	举起	它	进入	这	座舱	.

他带着机枪回来，开始把它抬进驾驶舱。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [rɪgd] [ʌp][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][maɪ][əʊld] ['braʊnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

“	It	won't	be	rigged	up	as	snug	as	my	old	Browning	,	”	he	explained	;
“	它	惯于	是	作弊	向上	作为	舒适	作为	我的	老的	勃朗宁	,	”	他	解释	;

“它不会像我的老勃朗宁步枪那样严丝合缝，”他解释说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

“	but	it	can	shoot	,	and	there's	a	drum	in	it	already	.
“	但	它	能	射击	,	和	有	一个	鼓	在	它	已经	.

“但它可以发射子弹，而且里面已经有弹鼓了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['luːluː] .

And	this	ship	looks	like	a	lulu	.
和	这	船	看起来	喜欢	一个	露露	.

这艘船看起来像一艘豪华游艇。

[ɪf] [aɪ][doʊnt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðæt] [griːs] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt]

If	I	don't	overtake	that	grease	ball	before	he	gets	to	the	border	my	name	isn't
如果	我	不	超过	那	润滑脂	球	前	他	获得	到	这	边界	我的	姓名	不是

['lʌki] [bɪl] ['bɑːləʊ] .

Lucky	Bill	Barlow	.
幸运的	账单	巴洛	.

如果我不能在那个油腻的家伙到达边境之前超过他，我就不是幸运的比尔·巴洛了。

[ðɪs] [tɔɪ] ['kɒmɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['gəʊɪŋ]

This	toy	comet	ought	to	be	able	to	do	a	hundred	and	a	half	going
这	玩具	彗星	应该	到	是	有能力的	到	做	一个	百	和	一个	一半	去

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

这颗玩具彗星应该能倒退一百五十公里。

” [æt; ət] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)] , [bɪl] ['θrɔtld] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ænd; ənd]

”	At	Valmora	,	on	the	way	to	the	border	,	Bill	throttled	his	motor	and
”	在	瓦尔莫拉	,	在	这	方式	到	这	边界	,	账单	节流	他的	发动机	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['vɒlpleɪn] .

began	to	volplane	.
开始	到	滑翔	.

“在瓦尔莫拉，前往边境的路上，比尔加大了发动机的油门，开始滑翔。”

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ” [ɑːskt] ['sækstn] .

“	What's	the	idea	?	”	asked	Saxton	.
“	是什么	这	主意	?	”	问	萨克斯顿	.

“你的想法是什么？”萨克斯顿问道。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待！

" [bɪl] [kə'mɑːnd] .
" **Bill** **commanded** **.**
" 账单 命令 .

"比尔命令道。"

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
He **made** **the** **landing** **.**
他 制成 这 降落 .

他成功着陆了。

" [get] [aʊt] , [əʊld][pæl] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['bæŋkə(r)] .
" **Get** **out** **,** **old** **pal** **,** **"** **he** **told** **the** **banker** **.**
" 得到 出去 , 老的 朋友 , " 他 讲述 这 银行家 .

"滚出去，老伙计，"他对银行家说。

" [aɪm][ə'ləʊn] [ðɪs] [taɪm] , [bɔɪ] .
" **I'm** **alone** **this** **time** **,** **boy** **.**
" 我是 独自的 这 时间 , 男生 .

"这次我一个人，小子。"

['siːzɑːr][ɪz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['səʊləʊ][frɒm; frəm] [ðɪs]
Cesar **is** **alone** **,** **and** **this** **is** **my** **ship** **,** **and** **the** **war** **is** **solo** **from** **this**
凯撒 是 独自的 , 和 这 是 我的 船 , 和 这 战争 是 独奏 从 这
['mɪnɪt] ,
minute **,**
分钟 ,

凯撒孤身一人，这是我的船，从这一刻起，战争将由我独自一人打响。

[ʌn'tɪl][ai] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊ] .
until **I** **come** **back** **with** **the** **dough** **.**
直到 我 来 后退 和 这 面团 .

直到我带着面团回来。

" [hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] ['sækstn][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" **He** **stuck** **out** **his** **hand** **and** **patted** **Saxton** **on** **the** **shoulder** **.**
" 他 卡住 出去 他的 手 和 轻拍 萨克斯顿 在 这 肩膀 .

他伸出手拍了拍萨克斯顿的肩膀。

" [səʊ] [lɒŋ] , [əʊld][pæl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So** **long** **,** **old** **pal** **,** **"** **he** **said** **.**
" 所以 长的 , 老的 朋友 , " 他 说 .

"再见了，老伙计，"他说。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] - [ɜː(r)][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['mɒnəpleɪn] [went] ['rɔːrɪŋ] [daʊn]
Then **he** **gave** **'** **er** **the** **gun** **and** **the** **sky** **-** **blue** **monoplane** **went** **roaring** **down**
然后 他 给予 - 呃 这 枪 和 这 天空 - 蓝色的 单平面 去 咆哮 向下
[ðə; ði] [fiːld] .
the **field** **.**
这 场地 .

然后他把枪递给了她，那架天蓝色的单翼飞机轰鸣着冲向了田野。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒtnwʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm][æt; ət] ,
Beneath **the** **cottonwoods** **in** **front** **of** **the** **sanatorium** **at** **Valmora** **,**
下面 这 白杨树 在 正面 的 这 疗养院 在 瓦尔莫拉 ,

在瓦尔莫拉疗养院前的白杨树下，

[fræŋk] [siː] . ['sækstn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['weɪtɪd] ['nɜːvəsli] .

Frank	**C**	**.**	**Saxton**	**and**	**his**	**daughter**	**waited**	**nervously**	**.**
坦率	C	.	萨克斯顿	和	他的	女儿	等待	紧张地	.

弗兰克·C·萨克斯顿和他的女儿焦急地等待着。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] .

An	**hour**	**elapsed**	**.**
一个	小时	过去	.

一个小时过去了。

[tuː] ['aʊəz] .

Two	**hours**	**.**
二	小时	.

两个小时。

['sækstn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Saxton	**was**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
萨克斯顿	曾是	摇晃	他的	头	.

萨克斯顿摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ruːθ] .

There	**was**	**concern**	**in**	**the**	**gray**	**eyes**	**of**	**Ruth**	**.**
那里	曾是	忧虑	在	这	灰色的	眼睛	的	露丝	.

露丝灰色的眼睛里充满了担忧。

[θriː] ['aʊəz] .

Three	**hours**	**.**
三	小时	.

三个小时。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

And	**a**	**half**	**.**
和	一个	一半	.

一个半。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wen] [ruːθ] [spræŋ] [tuː; tə]

The	**sun**	**was**	**setting**	**behind**	**the**	**ridge**	**to**	**the**	**west**	**when**	**Ruth**	**sprang**	**to**
这	太阳	曾是	环境	在后面	这	岭	到	这	西方	什么时候	露丝	弹簧	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	**feet**	**,**
她	脚	,

太阳正西沉在山脊后，露丝猛地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [aɪz] [ə'laɪt] .

her	**gray**	**eyes**	**alight**	**.**
她	灰色的	眼睛	点燃	.

她灰色的眼睛闪闪发光。

“ [ai] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**hear**	**it**	**!**
“	我	听到	它	!

“我听到了！”

” [ʃiː; ʃi] [jeld] .

”	**she**	**yelled**	**.**
”	她	大喊	.

她喊道。

“ [əʊ] , ['dædi] !

“	**Oh**	**,**	**daddy**	**!**
“	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！

['dædi] !
Daddy !
爸爸 !

爸爸!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [biː; bi] ['bɪli] !
It must be — be Billy !
它 必须 是 — 是 比利 !

一定是比利!

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [skɪmd] [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['mɒnəpleɪn] .
" Out of the sky to the south skimmed a sky - blue monoplane .
" 出去 的 这 天空 到 这 南 脱脂 一个 天空 - 蓝色的 单平面 .

"一架天蓝色的单翼飞机从南方的天空掠过。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ˌəʊvə'hed] ; [ðen] [ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɔtld] ['məʊtə(r)] ,
It roared overhead ; then the plane , with a throttled motor ,
它 咆哮 开销 ; 然后 这 飞机 , 和 一个 节流 发动机 ,

它从头顶呼啸而过；然后飞机，引擎油门加大，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
came into the wind and made a quick bank to the right ,
来了 进入 这 风 和 制成 一个 快的 银行 到 这 正确的 ,

逆风而行，并迅速向右转弯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['baʊnsɪŋ] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['eksəsaɪz]
and a few seconds later was bouncing gently along the broad exercise
和 一个 很少 秒 之后 曾是 弹跳 轻轻地 沿着 这 广阔 锻炼
[fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsænə'tɔːriəm] .
field of the sanatorium .
场地 的 这 疗养院 .

几秒钟后，他便在疗养院宽阔的运动场上轻轻地弹跳起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['tæksi][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [aʊt] [dʒʌmpt] ['wɪljəm] [siː] . ['bɑːləʊ] .
As it taxied to a stop , out jumped William C . Barlow .
作为 它 出租车 到 一个 停止 , 出去 跳了起来 威廉 C . 巴洛 .

飞机滑行停稳后，威廉·C·巴洛跳了出来。

[hiː; hi] [heild] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
He hailed his friends and pointed to the cockpit .
他 赞誉 他的 朋友们 和 尖 到 这 座舱 .

他向朋友们打招呼，并指向驾驶舱。

" [ðə; ði] ['bʊliən] !
" The bullion !
" 这 金条 !

"金条!

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] .
" he announced proudly .
" 他 宣布 自豪地 .

他自豪地宣布。

" ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gɑːd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
" Better leave it here and set a guard till morning .
" 更好的 离开 它 这里 和 放 一个 警卫 直到 早晨 .

"最好把它留在这里，派人守到早上。"

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pæmpə][ɪn][taɪm][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bæŋk] .
We'll take it to Pampa in time to open the bank .
出色地 拿 它 到 潘帕斯 在 时间 到 打开 这 银行 .

我们会及时把它送到潘帕，赶在银行开门营业前送到。

" ['sækstn] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	**Saxton**	**put**	**up**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**.**
"	萨克斯顿	放	向上	这	后退	的	他的	手	和	擦拭	他的	前额	.

萨克斯顿抬起手背擦了擦额头。

" [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɪl] ['bɑːləʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**I'm**	**getting**	**to**	**believe**	**whatever**	**you**	**say**	**,**	**Bill**	**Barlow**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	我是	获得	到	相信	任何	你	说	,	账单	巴洛	,	"	他	宣布	.

"我开始相信你说的任何话了，比尔·巴洛，"他宣布道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] .

"	**If**	**you**	**say**	**it**	**,**	**it**	**must**	**be**	**so**	**.**
"	如果	你	说	它	,	它	必须	是	所以	.

"你说的就是真的。"

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪn] — [maɪ] [pleɪn] ? "

But	**where's**	**the**	**other**	**plane**	**—**	**my**	**plane**	**?**	**"**
但	在哪里?	这	其他	飞机	—	我的	飞机	?	"

但是另一架飞机呢——我的飞机呢?

" [əʊ] , [jes] — [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] , " ['mɪmɪkt] [bɪl] , ['grɪnɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**—**	**your**	**plane**	**,**	**"**	**mimicked**	**Bill**	**,**	**grinning**	**.**
"	哦	,	是的	—	你的	飞机	,	"	模仿	账单	,	咧嘴笑	.

"哦，是的——你的飞机，"比尔笑着模仿道。

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	**I**	**brought**	**it**	**back**	**for**	**you**	**.**
"	我	带来	它	后退	为了	你	.

"我把它带回来给你了。"

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	**it**	**is**	**—**	**about**	**the**	**biggest**	**part**	**of**	**it**	**.**
这里	它	是	—	关于	这	最大	部分	的	它	.

这就是其中最重要的部分。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['sækstn] [ə; eɪ] ['frægmənt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] .

"	**He**	**handed**	**Saxton**	**a**	**fragment**	**which**	**looked**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**charcoal**	**.**
"	他	递交	萨克斯顿	一个	分段	哪个	看起来	喜欢	一个	片	的	木炭	.

他递给萨克斯顿一块碎片，看起来像一块木炭。

" [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [səʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**That's**	**why**	**it**	**took**	**me**	**so**	**long**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	那就是	为什么	它	采取	我	所以	长的	,	"	他	解释	.

"这就是我花了这么长时间的原因，"他解释道。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːnd] [θɪŋ] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðə; ði]

"	**I**	**had**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**darned**	**thing**	**burned**	**before**	**I**	**could**	**get**	**at**	**the**
"	我	有	到	等待	直到	这	该死的	事物	烧伤	前	我	可以	得到	在	这

['bʊliən] .

bullion	**.**
金条	.

"我不得不等到那该死的东西烧光了才能拿到金条。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] [ðæt] [meɪks] [jɔːz] [lʊk] [laɪk] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [paɪl]

But	**I've**	**got**	**a**	**ship**	**now**	**that**	**makes**	**yours**	**look**	**like**	**just**	**what**	**it**	**is**	**—**	**a**	**pile**
但	我已经	得到	一个	船	现在	那	制作	你的	看	喜欢	只是	什么	它	是	—	一个	桩

[ɒv; əv] [dʒʌŋk] ! "

of	**junk**	**!**	**"**
的	垃圾	!	"

但我现在有艘船了，跟你的船比起来，它简直就是一堆破烂!

“ [juː; jʊ][wɪn] ! ” [sed] ['sækstn] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɜː'lesk] [saɪn][ɒv; əv]
“ **You win ! ” said Saxton , throwing his hands in the air in a burlesque sign of**
“ 你 赢 ! ” 说 萨克斯顿 , 投掷 他的 双手 在 这 空气 在 一个 滑稽剧 符号 的
[sə'rendə(r)] .
surrender .
投降 .

“你赢了！”萨克斯顿说着，举起双手，做出滑稽的投降姿势。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] — [ɔːl][ðə; ði] [steɪks] — ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] . ”
“ You could win — all the stakes — any game you play . ”
“ 你 可以 赢 — 全部 这 赌注 — 任何 游戏 你 玩 . ”

“无论你玩什么游戏，你都有可能赢——赢走所有赌注。”

“ [aɪ][dʒʌst] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɒn] [ðæt] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] ,
“ I just might take you up on that , ” Bill replied ,
“ 我 只是 可能 拿 你 向上 在 那 , ” 账单 回复 ,

“我或许会接受你的提议，”比尔回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [ruːθ] ['sækstn] .
and he looked meaningly at Ruth Saxton .
和 他 看起来 有意义的 在 露丝 萨克斯顿 .

他意味深长地看了露丝·萨克斯顿一眼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][drɒp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] .
She did not drop her eyes this time .
她 做过 不是 降低 她 眼睛 这 时间 .

这一次，她没有垂下眼帘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðæt] [streɪt] [greɪ] [geɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
She was looking right back at him with that straight gray gaze of hers ,
她 曾是 寻找 正确的 后退 在 他 和 那 直的 灰色的 目光 的 她的 ,

她用那双笔直的灰色眼睛直直地回望着他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [ɪk'spres] .
and her eyes said more than words could ever express .
和 她 眼睛 说 更多的 比 字 可以 曾经 表达 .

她的眼神胜过千言万语。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['ɑːgəsi] -
Transcriber's Note : This story appeared in the March 17 , 1928 issue of Argosy -
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 行进 - , - 问题 的 阿尔戈西 -
- ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
Allstory Weekly magazine .
- 每周 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 3 月 17 日出版的《Argosy-Allstory 周刊》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神